

# 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零四年七月二十一日，星期三



# II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 21 de Julho de 2004

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第 181/2004 號行政長官批示，委任民政總署管理委員會副主席以兼任制度擔任澳門屠宰場有限公司董事會成員 ..... 4532

批示摘錄數份 ..... 4532

##### 行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份 ..... 4533

##### 社會文化司司長辦公室：

第 56/2004 號社會文化司司長批示，委任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司的體育發展基金股東代表 ..... 4533

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 181/2004, que nomeia um membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.R.L.», em regime de acumulação com as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. .... 4532

Extractos de despachos. .... 4532

##### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. .... 4533

##### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2004, que nomeia o representante do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, na qualidade de accionista da sociedade «Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.». .... 4533

第57/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂關於提供望廈體育館清潔及滅蟲服務的合同的簽署人 .....	4533	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 57/2004, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza e desinfestação do Pavilhão de Mong-Há.	4533
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
更正第 49/2004 號運輸工務司司長批示 .....	4534	Rectificação do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2004. ....	4534
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
批示摘錄一份 .....	4534	Extracto de despacho. ....	4534
<b>警察總局：</b>		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
批示摘錄數份 .....	4535	Extractos de despachos. ....	4535
<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
決議摘錄數份 .....	4535	Extractos de deliberações. ....	4535
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份 .....	4536	Extractos de despachos. ....	4536
<b>行政暨公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄一份 .....	4537	Extracto de despacho. ....	4537
聲明書一份 .....	4537	Declaração. ....	4537
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份 .....	4538	Extractos de despachos. ....	4538
<b>澳門監獄基金：</b>		<b>Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	4539	Extracto de despacho. ....	4539
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份 .....	4539	Extractos de despachos. ....	4539
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	4541	Extractos de despachos. ....	4541
聲明書數份 .....	4542	Declarações. ....	4542
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄一份 .....	4550	Extracto de despacho. ....	4550
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄一份 .....	4550	Extracto de despacho. ....	4550
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份 .....	4550	Extractos de despachos. ....	4550
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	4552	Extracto de despacho. ....	4552
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄一份 .....	4552	Extracto de despacho. ....	4552
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	4553	Extractos de despachos. ....	4553

<b>消防局：</b>	
批示摘錄一份 .....	4554
<b>衛生局：</b>	
批示摘錄數份 .....	4555
更正批示摘錄一份 .....	4556
<b>文化局：</b>	
批示摘錄數份 .....	4556
<b>旅遊局：</b>	
批示摘錄數份 .....	4558
<b>社會工作局：</b>	
批示摘錄數份 .....	4559
<b>體育發展局：</b>	
批示摘錄一份 .....	4559
聲明書一份 .....	4559
<b>高等教育輔助辦公室：</b>	
批示摘錄一份 .....	4560
<b>澳門理工學院：</b>	
批示摘錄一份 .....	4560

### 政府機關通告及公告

#### 立法會輔助部門佈告：

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4561
為填補首席葡文文牘一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4561
為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4562
為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4562
公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺、首席資訊督導員兩缺及首席公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	4563

#### 新聞局佈告：

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....	4563
--------------------------------	------

#### 澳門基金會佈告：

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....	4565
--------------------------------	------

#### Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho .....	4554
----------------------------	------

#### Serviços de Saúde:

Extractos de despachos .....	4555
Rectificação de extracto de despacho .....	4556

#### Instituto Cultural:

Extractos de despachos .....	4556
------------------------------	------

#### Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos .....	4558
------------------------------	------

#### Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos .....	4559
------------------------------	------

#### Instituto do Desporto:

Extracto de despacho .....	4559
Declaração .....	4559

#### Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho .....	4560
----------------------------	------

#### Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho .....	4560
----------------------------	------

### Avisos e anúncios oficiais

#### Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. ....	4561
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de redactor principal de língua portuguesa. ....	4561
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. ....	4562
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. ....	4562
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal, duas de assistente de informática principal e duas de assistente de relações públicas principal. ....	4563

#### Gabinete de Comunicação Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. ....	4563
---	------

#### Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. ....	4565
---	------

**行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯五缺，以考試及有限方式進行普通晉升開考的通告 ..... 4577

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術員三缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考 ..... 4578

**財政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補會計範疇二等高級技術員五缺，以考試方式進行一般入職開考的可進入面試的准考人名單 ..... 4578

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之攝影物品 ..... 4579

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之食物 ..... 4580

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之瓶裝飲用水 ..... 4581

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之日常清潔用品 ..... 4582

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之辦公室用品 ..... 4583

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之燃料 ..... 4584

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之建築材料 ..... 4586

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之運輸材料 ..... 4587

**勞工暨就業局佈告：**

二零零四年第二季度獲財政資助的實體名單 ..... 4588

將若干權限授予副局長及廳長 ..... 4589

**博彩監察協調局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的通告 ..... 4589

**澳門金融管理局佈告：**

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私人機構名單 ..... 4590

通告一則，關於公佈已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務的實體名單 ..... 4591

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補二等文員四缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 4598

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor principal. .... 4577

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico principal e uma de primeiro-oficial. .... 4578

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à entrevista do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de contabilidade. .... 4578

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de artigos de filmes aos Serviços da RAEM durante o ano 2005. .... 4579

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da RAEM durante o ano 2005. .... 4580

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da RAEM durante o ano 2005. .... 4581

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da RAEM durante o ano 2005. .... 4582

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de artigos de escritório aos Serviços da RAEM durante o ano 2005. .... 4583

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de combustíveis e lubrificantes aos Serviços da RAEM durante o ano 2005. .... 4584

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de material de construção aos Serviços da RAEM durante o ano 2005. .... 4586

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de material de transportes aos Serviços da RAEM durante o ano 2005. .... 4587

**Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. .... 4588

Delegação de competências no subdirector e no chefe do departamento. .... 4589

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. .... 4589

**Autoridade Monetária de Macau:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. .... 4590

Aviso sobre a publicação da lista das entidades autorizadas a praticar as actividades «offshore» na RAEM. .... 4591

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de segundo-oficial. .... 4598

通告一則，關於公佈已為取得“移動式炭疽生物快速偵檢系統”舉行公開競投 .....	4599	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de «aparelho amovível de detecção rápida de esporos de antraz» .....	4599
<b>治安警察局佈告：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
通告一則，關於為治安警察局男性、女性普通或直接線職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補該職級中男性三十個及女性二十四個之空缺開考的准考人名單 .....	4599	Aviso sobre a lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina do CPSP, para o preenchimento de trinta lugares masculinos e vinte e quatro femininos. ....	4599
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席偵查員五缺、主任翻譯兩缺及首席翻譯六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	4600	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de investigador principal, duas de intérprete-tradutor chefe e seis de intérprete-tradutor principal. ....	4600
公告一則，關於張貼取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補二等偵查員六十缺，以考核方式進行普通性一般入職開考的准考人確定名單 ....	4600	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, para o preenchimento de sessenta vagas de investigador de 2.ª classe. ....	4600
通告一則，關於為填補二等高級技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考 .....	4601	Aviso do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe. ....	4601
<b>澳門監獄佈告：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
公告一則，關於為進入培訓課程以填補副警長三十六缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的准考人名單 .....	4604	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos ao curso de formação do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de trinta e seis vagas de segundo-subchefe. ....	4604
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
通告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺的開考的准考人確定名單 .....	4604	Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. ....	4604
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補一等技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4605	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. ....	4605
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	4605	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	4605
公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	4606	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. ....	4606
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	4606	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	4606
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	4607	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal. ....	4607
公告一則，關於張貼為填補首席技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	4607	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico principal. ....	4607

**澳門大學佈告：**

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 4608

**澳門理工學院佈告：**

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 4608

**文化基金佈告：**

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 4609

通告一則，更正有關發放予第一季度活動津貼的財政資助名單 ..... 4613

**澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：**

公告一則，關於為“第五十一屆澳門格蘭披治大賽車提供保安看守服務”的判給作公開招標 ..... 4613

**土地工務運輸局佈告：**

為填補特級技術稽查員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 4614

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 4614

**港務局佈告：**

為填補船長十七缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 4615

公告一則，關於張貼為填補一等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 4616

**公證署公告及其他公告**

“澳門書法教育研究會”章程 ..... 4616

“澳門硬筆書法家協會”章程 ..... 4617

“澳門藤球總會”章程 ..... 4617

“澳門中國書藝會”章程 ..... 4619

“Ou Mun Iam Sek Ip Lun Hap Seong Vui”章程——（修改） ..... 4620

“Associação de Beneficência ‘Foc Tac Chi ou Tu Ti Mio’ de Macau”章程——（修改） ..... 4621

“澳門實彈射擊槍會”章程 ..... 4622

“家和閣業主聯誼會”章程 ..... 4624

**Universidade de Macau:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. .... 4608

**Instituto Politécnico de Macau:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. .... 4608

**Fundo de Cultura:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. .... 4609

Aviso de rectificação da lista referente à concessão de subsídio para actividades, relativa ao 1.º trimestre. .. 4613

**Comissão do Grande Prémio de Macau:**

Anúncio sobre o concurso público para adjudicação dos serviços de vigilância e segurança do 51.º Grande Prémio de Macau. .... 4613

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de fiscal técnico especialista. .... 4614

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 4614

**Capitania dos Portos:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dezassete vagas de patrão de embarcação. .... 4615

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial. .... 4616

**Anúncios notariais e outros**

Estatutos da associação «澳門書法教育研究會». .... 4616

Estatutos da associação «澳門硬筆書法家協會». .... 4617

Estatutos da «Associação Geral de Sepak Takraw de Macau». .... 4617

Estatutos da «Associação de Caligrafia e Artes Chinesas de Macau». .... 4619

Estatutos da «Associação “Iam Sek Ip Lun Hap Seong Vui” de Macau» — (alteração). .... 4620

Estatutos da «Associação de Beneficência “Foc Tac Chi ou Tu Ti Mio” de Macau» — (alteração). .... 4621

Estatutos da associação «澳門實彈射擊槍會». .... 4622

Estatutos da «Associação dos Proprietários de Ka Vo Court». .... 4624

“澳門氹仔各業工人互助會”章程——(修改)....	4624	Estatutos da «Associação de Auxílio Mútuo dos Operários da Taipa, Macau» — (alteração). .....	4624
“澳門國際文化藝術學會”章程 .....	4625	Estatutos da «Associação Internacional Cultural e Arte de Macau». .....	4625
“澳門地區中國和平統一促進會”章程 .....	4626	Estatutos do «Conselho Regional de Macau para a Promoção da Reunificação Pacífica da China». .....	4626
中國保險(澳門)股份有限公司——二零零三年度營業賬目報告 .....	4628	China Insurance (Macau) Company Limited — Relatório das contas do exercício de 2003. ....	4628

附註：本期附二零零四年上半年度第二組《澳門特別行政區公報》目錄。

*Nota:* Acompanha este número o Índice do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau da II Série, referente ao 1.º semestre de 2004.

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 181/2004 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 181/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據三月二日第 13/92/M 號法令第一條第一款、第二條第一款及第二款和第八條第一款的規定，作出本批示。

一、委任民政總署管理委員會副主席張素梅工程師以兼任制度擔任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

二、兼任上述職務的報酬為該公司股東大會所訂定者。

三、本批示的效力追溯至二零零三年七月一日。

二零零四年七月十二日

行政長官 何厚鐸

#### 批示摘錄

透過辦公室主任二零零四年六月八日批示：

梁群珍、彭梁翠玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年七月五日起生效。

透過辦公室主任二零零四年六月二十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes 在政府總部輔助部門擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一年。

透過行政長官二零零四年七月十三日批示：

應蘇寶林學士的請求，終止其在本辦公室擔任私人助理的定期委任，由二零零四年七月十五日起生效。

應高展鴻學士的請求，其在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零零四年七月十五日起予以解除。

應李炳時學士的請求，其在本辦公室擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零四年七月十五日起予以解除。

二零零四年七月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 1.º, n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada, como membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.R.L.», a Eng.ª Cheung So Mui, em regime de acumulação com as funções de Vice-Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

2. A remuneração pelo exercício das referidas funções é a que se encontra fixada pela Assembleia Geral da mesma Sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos retroactivos desde 1 de Julho de 2003.

12 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 8 de Junho de 2004:

Leong Kuan Chan e Pang Leong Choi Leng — admitidas, por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 29 de Junho de 2004:

Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Julho de 2004:

Licenciado Sou Pou Lam — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como adjunto deste Gabinete, a partir de 15 de Julho de 2004.

Licenciado Kou Chin Hung — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior principal, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 15 de Julho de 2004.

Licenciado Lei Peng Si — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, a partir de 15 de Julho de 2004.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Julho de 2004. —  
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.



## 行政法務司司長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長二零零四年七月七日批示：

根據澳門特別行政區第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款之規定，區玉玲及梁達民在本辦公室擔任司長秘書的定期委任，自二零零四年八月十日起續期一年。

二零零四年七月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

## 社會文化司司長辦公室

## 第 56/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第15/2004號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

一、委任唐偉良學士擔任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司的體育發展基金股東代表職務。

二、執行該職務不收取報酬。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零四年七月十五日

社會文化司司長 崔世安

## 第 57/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡信清潔服

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

## Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Julho de 2004:

Ao Iok Leng e Leong Tat Man — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretários pessoais neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 da RAEM, a partir de 10 de Agosto de 2004.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Julho de 2004. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado o licenciado Wai Leong Tong, como representante do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, na sua qualidade de accionista da sociedade denominada «Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.».

2. O exercício dessas funções não é remunerado.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Julho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 57/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de

務有限公司”簽訂關於提供望廈體育館清潔及滅蟲服務的合同。

二零零四年七月十六日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年七月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### 運輸工務司司長辦公室

#### 更正

鑑於公佈於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組之第49/2004號運輸工務司司長批示有關土地工務運輸局的案卷編號有不正確之處，須作出更正。

因此：

原文為：“土地工務運輸局第6411.01號案卷”

應改為：“土地工務運輸局第6413.01號案卷”。

二零零四年七月九日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年七月九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

### 廉政公署

#### 批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零四年五月五日批示如下：

張玉梅學士——應其本人要求，自二零零四年六月二十九日起，終止作為本署第二職階二等技術輔導員之職務。

二零零四年七月九日於廉政公署

代辦公室主任 胡家偉

prestação de serviços de limpeza e desinfestação do Pavilhão de Mong-Há, a celebrar com a empresa «Serviços de Limpeza East Sun Lda.».

16 de Julho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 19/2004, II Série, de 12 de Maio, no que concerne ao número do processo da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, procede-se à sua rectificação.

Assim,

Onde se lê: «Processo n.º 6 411.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes»

deve ler-se: «Processo n.º 6 413.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes».

9 de Julho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 9 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

### COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

#### Extracto do despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Maio de 2004:

Licenciada Cheong Iok Mui — cessa, a seu pedido, as funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 29 de Junho de 2004.

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Julho de 2004. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Vu Ka Vai*.

## 警察總局

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自保安司司長二零零四年六月二十四日所作批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零零四年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的相關考試成績中皆排名第一名的應考人黃永祺及劉志美，分別獲臨時委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階二等高級技術員及技術員組別第一職階二等技術員，為期一年，以填補經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規而設立之空缺。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第四款的規定，在二零零四年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中唯一合格的應考人鄭奇添，獲臨時委任為本局人員編制資訊技術人員組別內第一職階二等資訊技術員，為期一年，以填補經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規而設立之空缺。

二零零四年七月十二日於警察總局

局長 白英偉

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2004:

Wong Weng Kei e Lau Chi Mei, classificados em primeiro lugar nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2004, II Série, de 2 de Junho — nomeados, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, dos grupos de pessoal de técnico superior e técnico, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo preencher os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

Cheang Kei Tim, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2004, II Série, de 2 de Junho — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, indo preencher o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

Serviços de Polícia Unitários, aos 12 de Julho de 2004. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## 立法會輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 議決摘錄

## Extractos de deliberações

根據一九九三年九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零四年六月十六日議決所批准的立法會二零零四年財政年度本身預算之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2004, autorizadas por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 16 de Junho do mesmo ano:

## 二零零四財政年度第五次修改預算

## 5.ª alteração do orçamento privativo, referente ao ano de 2004

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入 / 新增 Reforço / Inscrição	撥出 Anulação
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 38,000.00

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入 / 新增 Reforço/ /Inscrição	撥出 Anulação
02-00-00-00	資產及勞務		
02-03-05-02	<i>Bens e serviços:</i> 其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 38,000.00	
	合計 Total	\$ 38,000.00	\$ 38,000.00

二零零四年七月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

按照立法會執行委員會二零零四年七月七日議決：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林倩雯擔任本部門第一職階二等文員的編制外合同，獲以附註形式修改該合同的第三條款，改為第一職階一等文員，由二零零四年八月二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐麗華擔任本部門第一職階二等文員的編制外合同獲續期一年，由二零零四年十月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，聘用周麗馨、劉美瑩、廖昌盛及蘇小惠在本部門擔任職務的散位合同獲續期一年，首三位為第三職階助理員，最後一位為第五職階助理員，各自由二零零四年九月二日、九月二日、十月十八日及十月二日起生效。

二零零四年七月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Julho de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004:

Lam Sin Man, segundo-oficial, 1.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Choi Lai Va, segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2004.

Chau Lai Heng, Lau Mei Ieng, Lio Cheong Seng e Sou Sio Wai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 3.º escalão, para os três primeiros, e 5.º escalão, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 2 de Setembro, e 18 e 2 de Outubro de 2004, respectivamente.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Julho de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月八日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Junho de 2004:

Hong Seng Kin, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses,

工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第五職階助理員洪勝健的散位合同獲准以同一職級及職階續期六個月，由二零零四年八月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年七月八日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等助理技術員陳立璇之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年七月十三日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員陸家駒及第二職階一等技術輔導員楊細寶的編制外合同均獲更改為第三職階，分別由二零零四年七月六日及七月十日起生效。

二零零四年七月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用 Paulo Manuel Silva Madeira de Carvalho 及吳凱兒在本局擔任職務，為期六個月，分別擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350及第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，皆自二零零四年七月一日起生效。

### 聲明

茲聲明本局第一職階一等技術員劉志美，屬編制外合同，由於合同期滿，自二零零四年七月七日起終止職務。

二零零四年七月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Julho de 2004:

Chan Lap Sun, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Julho de 2004:

Luk Ka Ku, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e Ieong Sai Pou aliás Ieong Weng I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para as mesmas categorias, 3.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 e 10 de Julho de 2004, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2004:

Paulo Manuel Silva Madeira de Carvalho e Ng Hoi I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lau Chi Mei, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, nestes Serviços, cessou funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 7 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法務局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零四年五月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第二職階三等文員馮皓的散位合同續期一年，自二零零四年六月十三日起生效。

摘錄自本局局長分別於二零零四年六月三日及六月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階二等技術輔導員鄧世易的散位合同第三條款獲准修改為同一職級第三職階，薪俸點290，自二零零四年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等技術輔導員馮小菱的散位合同續期六個月，自二零零四年七月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年六月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等高級技術員容家團的編制外合同第三條款獲修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，及其合同獲續期一年，自二零零四年七月二日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年六月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等高級技術員李蓓的編制外合同續期一年，自二零零四年八月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年六月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，何彩盛及梁淑琪在本局分別擔任第一職階一等及第一職階二等技術員的編制外合同續期一年，各自由二零零四年六月二十六日及八月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階助理員杜肖萍的散位合同續期一年，自二零零四年七月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階熟練工人鄭振明的散位合同續期六個月，自二零零四年七月十四日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2004:

Fong Hou, terceiro-oficial, 2.º escalão, assalariado, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 e 8 de Junho de 2004, respectivamente:

Teng Shih Ee, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Fung Siu Ling de Jesus, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Junho de 2004:

Iong Ka Tun, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2004:

Lei Pui, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Junho de 2004:

Ho Choi Seng aliás Ho Tai Seim e Leung Sok Kei, técnicas de 1.ª e 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Junho e 19 de Agosto de 2004, respectivamente.

Tou Chio Peng, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Julho de 2004.

Cheang Chan Meng, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2004.

摘錄自行政法務司司長於二零零四年六月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用政府總部輔助部門第二職階二等文員Regina Ng在本局擔任第一職階一等文員的職務的期限，自二零零四年七月一日起，為期一年。

二零零四年七月十五日於法務局

代局長 梁葆瑩

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Junho de 2004:

Regina Ng, segundo-oficial, 2.º escalão, dos SASG — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Julho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

## 澳門監獄基金

### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零零四年七月五日批准之澳門監獄基金二零零四年度預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	註銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	5,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde		105,000.00
	總計 Total	105,000.00	105,000.00

二零零四年七月八日於澳門監獄基金

主席 李錦昌

Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Julho de 2004. — O Presidente do FEPM, *Lee Kam Cheong*.

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十六日之批示：

莊詠桂學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2004:

Licenciado Duong Veng Kuy aliás Ieong Weng Kuai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos

員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階二等高級技術員之職務，由二零零四年七月二日起生效。

梁慧敏學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，由二零零四年八月十七日起生效。

按照經濟財政司司長分別於二零零四年六月二十四日及六月二十九日之批示：

陳詠兒學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零四年九月十一日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局行政暨財政處處長之職務。

陳錦燕學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零四年九月二十四日起，其定期委任獲續期一年，擔任資訊處處長之職務。

按照經濟財政司司長於二零零四年六月三十日之批示：

徐寶群——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第二職階一等文員之職務，薪俸點為275，自二零零四年八月十二日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零四年七月十二日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款c項之規定，批准給予“僑光集團有限公司”下列之稅務鼓勵：

所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由二零零四年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為\$460.00)

二零零四年七月十五日於經濟局

代局長 戴建業

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Licenciada Leung Vai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 e 29 de Junho de 2004, respectivamente:

Licenciada Chan Weng I — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Setembro de 2004.

Licenciada Chan Kam In — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2004:

Choi Pou Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004:

Ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro — autorizada a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Grupo Industrial Chiao Kuang, Limitada», a saber:

Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 2004, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Julho de 2004.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.



## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年六月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用蘇配芝在本局擔任職務，為期一年，自二零零四年七月二十九日起生效，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃偉連在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零四年七月二十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邱雪玲在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年七月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零四年七月二日之批示：

根據七月二十六日第36/99/M號法令第二條的規定，João Júlio Janela Baptista da Silva 及 Amélia Maria Minhava Afonso 擔任本局稅務執行處助理處長職務之委任自二零零四年八月一日起續期一年。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

Rosa Sou — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2004.

Wong Wai Lin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2004.

Iao Sut Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Julho de 2004:

João Júlio Janela Baptista da Silva e Amélia Maria Minhava Afonso — renovadas as nomeações, pelo período de um ano, como chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais destes Serviços, nos termos do artigo 2.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2004.

**聲 明 書**  
**Declarações**

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十二日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	DESPEAS COMUNS		10,349,100.00	“06/07/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 06/07/2004”
					Dotação provisional			
18	00				DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			
		1-02-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações	862,600.00		
		1-02-3	01-01-02-02	年資獎金 (新項目)	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	2,000.00		
		1-02-3	01-01-05-01	工資	Salários		1,193,900.00	
		1-02-3	01-01-07-00	固定及長期酬務	Gratificações certas e permanentes	2,500.00		
		1-02-3	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis e eventuais	117,200.00		
		1-02-3	01-02-10-00	各項補助 - 現金 (新項目)	Abonos diversos - Numerário (nova rubrica)	30,000.00		
		1-02-3	01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de familia	4,100.00		
		1-02-3	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	159,200.00		
		1-02-3	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	16,300.00		
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	1,429,100.00		
		1-02-3	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	394,400.00		
		1-02-3	02-02-02-00	燃油及酒精劑	Combustíveis e tubificantes	14,000.00		
		1-02-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	1,434,500.00		
		1-02-3	02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros	29,600.00		
		1-02-3	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	3,464,500.00		
		1-02-3	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	40,100.00		
		1-02-3	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	312,200.00	277,800.00	
		1-02-3	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens		11,820,800.00	
轉下頁 A transportar,....						8,312,300.00		

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
18	00	1-02-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	承上頁	8,312,300.00	11,820,800.00	
		1-02-3	02-03-06-00	招待費	Outros encargos de transportes e comunicações	208,100.00		
		1-02-3	02-03-08-00	各項特別工作	Representação	15,600.00		
		1-02-3	02-03-09-00	未列明之負擔	Trabalhos especiais diversos	3,195,600.00		
		1-02-3	05-02-02-00	物料	Encargos não especificados	118,800.00		
		5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金供款之支付	Material	2,000.00	51,600.00	
		1-02-3	07-09-00-00	運輸物料	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	20,000.00		
					總額	11,872,400.00	11,872,400.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“02/07/2004之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/07/2004”
		1-01-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	150,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		153,000.00	
		1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	3,000.00		
					總額	153,000.00	153,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	09	1-01-1	02-03-07-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 廣告及宣傳 偶然性資助團體活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Publicidade e propaganda Apoios ocasionais a actividades de associações	195,500.00	195,500.00	“09/07/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/07/2004”
		7-03-0	04-02-00-00					
					總 額			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
		職能 Func.	經濟 Económica							
01	10	1-01-1	02-03-02-02	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 設施之其他負擔 交通及通訊之其他負擔 偶然性資助團體活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS Outros encargos das instalações Outros encargos de transportes e comunicações Apoios ocasionais a actividades de associações Apoios ocasionais a actividades de particulares	20,000.00 148,300.00		“08/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 08/07/2004”		
		1-01-1	02-03-05-03							
		7-03-0	04-02-00-00						01	138,300.00
		7-03-0	04-03-00-00						01	30,000.00
					總 額	168,300.00	168,300.00			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
01	10		一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			“30/06/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 30/06/2004”
12	00	8-01-0 04-01-01-00	政府船塢 共用開支	Oficinas Navais DESPESAS COMUNS	10,190,000.00		
		9-03-0 05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		10,190,000.00	
<b>總 額</b>				<b>Total</b>		10,190,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
20	00		澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			“09/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/07/2004.”
		1-02-1 01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	3,000.00		
		1-02-1 01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	25,000.00		
		1-02-1 01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00		
		1-02-1 01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	200,000.00		
		1-02-1 01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	28,000.00		
		1-02-1 01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	130,000.00		
		1-02-1 01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	3,000.00		
		1-02-1 01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos			
<b>總 額</b>				<b>Total</b>	489,000.00	489,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	分類 Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項Alin.					
31	00	7-05-0	01-01-01-01	地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO	Vencimentos ou honorários Remunerações Graatificações variáveis ou eventuais Outros bens não duradouros Encargos não especificados	91,000.00	91,000.00	“12/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 12/07/2004.”
		7-05-0	01-01-02-01	薪俸或服務費					
		7-05-0	01-02-01-00	報酬					
		7-05-0	02-02-07-00	不定或臨時酬勞					
		7-05-0	02-03-09-00	其他非耐用用品 未列明之負擔					
總 額						Total	725,400.00	725,400.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	分類 Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項Alin.					
32	00	1-02-1	01-01-02-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA	Remunerações Subsídio de férias Outros abonos - Compensação de encargos Equipamento de secretária Combustíveis e lubrificantes Conservação e aproveitamento de bens Trabalhos especiais diversos Pessoal Viaturas Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social Maquinaria e equipamento	200,000.00 10,000.00 50,000.00 200,000.00	210,000.00	“08/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/07/2004”
		1-02-1	01-01-10-00	報酬					
		1-02-1	01-06-03-03	假期津貼					
		1-02-1	02-01-07-00	其他補助 - 負擔補償					
		1-02-1	02-02-02-00	辦事處設備					
		1-02-1	02-03-01-00	燃油及潤滑劑					
		1-02-1	02-03-08-00	資產之保養及利用					
		1-02-1	05-02-01-00	各項特別工作					
		1-02-1	05-02-04-00	人員					
		5-02-0	05-04-00-00	車輛					
		1-02-1	07-10-00-00	19 社會保障基金供款之支付 機械及設備					
總 額						Total	460,000.00	460,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	836,090.00		“07/07/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/07/2004”
34	15				法務局 - 國際法事務辦公室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL			
		1-02-1	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	10,000.00		
		1-02-1	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	5,000.00		
		1-02-1	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	2,000.00		
		1-02-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes			
		1-02-1	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	46,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	8,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	14,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	18,000.00		
		1-02-1	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	148,370.40		
		1-02-1	02-03-03-00		衛生負擔	Encargos com a saúde	450.00		
		1-02-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	7,360.00		
		1-02-1	02-03-06-00		招待費	Representação	12,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00		廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	19,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos			
		1-02-1	02-03-09-00		未列明之負擔	Encargos não especificados	33,000.00		
		1-02-1	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	10,000.00		
		1-02-1	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	5,090.00		
總 額							1,128,360.40	1,128,360.40	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
40	00				投資計劃 樓宇 街道及橋樑 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	124,963,908.40	2,087,615.50	“08/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/07/2004”
							730,000.00	109,518,429.20	
							3,906,643.90	9,784,150.00	
								8,210,357.60	
								129,600,552.30	
								Total	
								總額	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
13	00				高等教育輔助辦公室 重慶薪俸 固定及長期酬勞 服裝及個人用品 - 負擔補償 啓程津貼 偶然性資助私人活動 工作意外保險 車輛 運輸物料 (新項目)	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR Duplicação de vencimentos Gratificações certas e permanentes Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Ajudas de custo de embarque Apoios ocasionais a actividades de particulares Seguros para acidentes de trabalho Viaturas Material de transporte (nova rubrica)	60,000.00	60,000.00	“14/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 14/07/2004”
							30,000.00		
							20,000.00		
							10,000.00		
							10,000.00		
							2,000.00		
							18,000.00		
								90,000.00	
								Total	
								總額	



根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	分組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código							
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		86,633.70	“12/07/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/07/2004”	
			13	備用撥款	Dotação provisional				
27	02	7-01-0	02-01-04-00	港務局 - 海事博物館	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARÍTIMO				
		7-01-0	02-01-06-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		1,000.00		
		7-01-0	02-01-07-00	築疊及招待物品	Material honorífico e de representação		1,500.00		
		7-01-0	02-02-01-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00			
		7-01-0	02-02-07-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	20,000.00	10,049.30		
		7-01-0	02-03-01-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		6,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	70,800.00			
		7-01-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica	5,000.00			
		7-01-0	02-03-03-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		2,000.00		
		7-01-0	02-03-05-03	衛生負擔	Encargos com a saúde	20,000.00			
		7-01-0	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		10,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	30,000.00			
		7-01-0	02-03-09-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		80,000.00		
		7-01-0	02-03-09-00	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados		5,100.00		
		7-01-0	05-04-00-00	06 青年活動開支	Encargos com actividades juvenis				
		7-01-0	05-04-00-00	03 商店及酒吧之開支	Encargos com a loja e bar	26,483.00			
<b>Total</b>						<b>202,283.00</b>	<b>202,283.00</b>		

二零零四年七月十五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月二十九日作出的批示：

張偉君，第二職階首席翻譯，在二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階主任翻譯。

二零零四年七月十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李振德在本局擔任職務的散位合同自二零零四年九月二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七職階熟練工人的薪俸點240的薪俸。

二零零四年七月八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長分別於二零零四年七月十二日及七月十三日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第一職階首席助理技術員 Tam Veng Kai，退休基金會會員編號2829-0，因符合現行《澳門公共行政

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Junho de 2004:

Cheong Wai Kuan, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2004, II Série, de 9 de Junho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de interpretação e tradução, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Julho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

Lei Chan Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 13 de Julho de 2004, respectivamente:

1. Tam Veng Kai, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2829-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou

工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零四年七月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 原水警稽查局第四職階警員黃偉倫，退休基金會會員編號3293-0，現因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第六款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零零四年五月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款a項之規定，由經濟財政司司長於二零零四年七月十六日批准：

seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Wai Lon aliás Wong Way Lwin, ex-guarda, 4.º escalão, da então Polícia Marítima e Fiscal, com o número de subscritor 3293-0, aposentado de acordo com o artigo 349.º, n.º 6, do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Maio de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Autorizada por despacho de 16 de Julho de 2004, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

## 二零零四年度退休基金會本身預算之第一次修改

### 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2004

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio do 14.º mês		\$ 1,027,000.00
63.1.2	第三者作出之供應——電 Fornecimentos de terceiros — Energia	\$ 35,000.00	
63.1.3	第三者作出之供應——燃油 Fornecimentos de terceiros — Combustíveis	\$ 1,000.00	
63.1.7	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Fornecimentos de terceiros — Material de publicação/propaganda	\$ 10,000.00	
63.2.1	第三者提供之勞務——房屋及其他租金 Serviços de terceiros — Rendas e alugueres	\$ 255,000.00	
63.2.5	第三者提供之勞務——保險 Serviços de terceiros — Seguros	\$ 3,000.00	
63.3.5	第三者提供之勞務——報酬金 Serviços de terceiros — Honorários	\$ 72,000.00	

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
63.3.8	第三者提供之勞務——其他勞務 Serviços de terceiros — Outros serviços	\$ 75,000.00	
66.2.5	運輸工具 De material de carga e de transporte	\$ 6,000.00	
66.2.6	行政設備及各種傢具 De equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	\$ 20,000.00	
69.4.5	報廢 Abates	\$ 50,000.00	
69.7.1	退還 Restituições	\$ 500,000.00	
	總數 Total	\$ 1,027,000.00	\$ 1,027,000.00

二零零四年六月二十五日於退休基金會——行政管理委員會  
——主席：劉婉婷——副主席：沙蓮達——委員：馬丁士，雪萬龍，馮炳權。

Fundo de Pensões, aos 25 de Junho de 2004. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen* aliás *Luís Fung*.

二零零四年七月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 15 de Julho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年七月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，批准分別自二零零四年八月二十五日及九月一日起，與吳書毅及李耀輝之編制外合同續期一年，擔任第一職階一等技術輔導員之職務，相應薪俸點為305。

二零零四年七月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Julho de 2004:

Ng Su Ngai e Lei Io Fai — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Agosto e 1 de Setembro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條b)項及第一百四條第一款之

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Junho de 2004:

Ferreira, António de Almeida, adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, desta Polícia — prorrogada a licença sem vencimento

規定，本局第一職階特級技術輔導員 Ferreira, António de Almeida，自二零零四年十二月一日起，其長期無薪假獲許可延長一年。

二零零四年七月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

de longa duração, por mais um ano, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), e 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Polícia Judiciária, aos 15 de Julho de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

按照副獄長於二零零四年四月二十九日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款的規定，下列本監獄編制外合同人員獲修改其合同第三條款，轉入下指相應職級，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，按下指日期起具有追溯效力：

第二職階二等高級技術員李家能，轉為第三職階，薪俸點為 480 點，自二零零四年二月一日起生效；

第一職階二等高級技術員梁逢太及黃家媛，轉為第二職階，薪俸點為 455 點，分別自二零零四年三月八日及三月一日起生效；

第一職階首席技術輔導員楊詠建，轉為第二職階，薪俸點為 365 點，自二零零四年二月二十七日起生效。

摘錄自副獄長於二零零四年七月二日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款之規定，批准以附註方式更改本監獄第二職階工人黃家立之散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為 130 點，由二零零四年七月十三日起產生效力。

二零零四年七月九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 29 de Abril de 2004:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados às datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lei Ka Nang, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 480, a partir de 1 de Fevereiro de 2004;

Leong Fong Tai e Vong Ka Nun, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 455, a partir de 8 e 1 de Março de 2004, respectivamente;

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 365, a partir de 27 de Fevereiro de 2004.

Por despacho da subdirectora, de 2 de Julho de 2004:

Wong Ka Lap, operário, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª, por averbamento, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Julho de 2004. — O Director, Lee Kam Cheong.

## 消防局

## CORPO DE BOMBEIROS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

按照二零零四年七月十二日第 33/2004 號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2004, de 12 de Julho:

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，並經三月二十九日第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條 b) 項及第九十二條的規定，由二零零四年七月十九日開始，下列澳門保安部隊第一屆保安學員普通培訓課程之學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任為消防局軍事化人員編制之基礎職程一般性男性編制之第一職階消防員：

Os instruendos do 1.º Curso de Formação de Instruendos das FSM, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, do quadro geral masculino da carreira de base do quadro de pessoal militarizado do CB, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 19 de Julho de 2004:

學員編號	消防員編號	姓名
801/2003	400041	黃志宏；
804/2003	401041	鍾俊華；
814/2003	402041	梁兆富；
803/2003	403041	盧偉強；
805/2003	404041	黃漢超；
813/2003	405041	李成康；
817/2003	406041	劉景亭；
822/2003	407041	梁門發；
808/2003	408041	丁寬樂；
815/2003	409041	劉博峰；
811/2003	410041	尚樺；
809/2003	411041	黃劍明；
207/2003	412041	廖志清；
818/2003	413041	馮偉健；
812/2003	414041	王耀鍵；
802/2003	415041	梁子泉；
202/2003	416041	余志強；
816/2003	417041	胡文龍；
824/2003	418041	António Anacleto Oondar Gomes；
821/2003	419041	鍾錦輝；
807/2003	420041	黃仲勝；
823/2003	421041	王伊寧；
820/2003	422041	鄔俊傑。

Instruendos Bombeiros		Nomes
n.ºs	n.ºs	
801/2003	400 041	Wong Chi Wang;
804/2003	401 041	Chong Chon Wa;
814/2003	402 041	Leong Sio Fu aliás Leong Chon Wai;
803/2003	403 041	Lou Wai Keong;
805/2003	404 041	Wong Hon Chio;
813/2003	405 041	Lei Seng Hong;
817/2003	406 041	Lau Keng Teng;
822/2003	407 041	Leong Mun Fat;
808/2003	408 041	Teng Fun Lok;
815/2003	409 041	Lao Pok Fong;
811/2003	410 041	Seong Wa;
809/2003	411 041	Wong Kim Meng;
207/2003	412 041	Lio Chi Cheng;
818/2003	413 041	Fung Wai Kin;
812/2003	414 041	Wong Io Kin;
802/2003	415 041	Leong Chi Chun;
202/2003	416 041	U Chi Keong;
816/2003	417 041	Wu Man Long;
824/2003	418 041	António Anacleto Oondar Gomes;
821/2003	419 041	Chong Kam Fai;
807/2003	420 041	Wong Chong Seng;
823/2003	421 041	Wong I Neng;
820/2003	422 041	Woo Chun Kit.

二零零四年七月十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 13 de Julho de 2004. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

## 批示摘錄

按本局局長於二零零四年五月二十四日之批示：

吳志輝，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零零四年七月十九日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席診療技術員。

按照本局局長於二零零四年六月十八日作出的批示：

林永連、羅志驍、劉慶來、吳少芬、鄭小玲及孔金英——根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第四十八條第三款之規定，從二零零四年七月一日起，以個人勞動合同方式獲聘用在本局提供醫療服務，為期三個月。

蕭巧玲、余詠恩及梁家偉，皆為本局散位合同第一職階二等技術員，其合同獲續約三個月，首兩位由二零零四年七月五日起生效，最後一位由二零零四年七月十九日起生效。

按照二零零四年七月一日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消 Nelson Daniel Teixeira Bandeira 第 M-1151 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

何錦榮——已故，取消第 C-0321 號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零四年七月五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

羅惠中（羅慧中）——應其要求，中止第 E-1303 號護士執業牌照之許可，為期一年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照本局局長於二零零四年七月六日作出之批示：

鄭筱明，於二零零四年六月十六日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以考試及有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及七月三十一日第 10/95/M 號法律第九條所規定，獲確定委任為本局診療技術員職程化驗室範疇藥劑技術員第一職階首席診療技術員。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2004:

Ng Chi Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, a partir de 19 de Julho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2004:

Lam Weng Lin, Law Chi Yiu Felix, Lao Heng Loi, Ng Sio Fan, Chiang Sio Leng e Kong Kam Ieng — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Sio Hao Leng, U, Veng Ian e Leong Ka Wai, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 5 para as duas primeiras, e 19 de Julho de 2004, para a última.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Julho de 2004:

Nelson Daniel Teixeira Bandeira — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1151.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Kam Weng — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0321.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Julho de 2004:

Lo Wai Chong — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1303.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Julho de 2004:

Cheang Sio Meng aliás Cheang Kin Meng, única classificada no concurso comum, de prestação de provas, de acesso e condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2004, II Série, de 16 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de farmácia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 10/95/M, de 31 de Julho.

按照二零零四年七月六日本局全科衛生護理代副局長的批示：

林韻玲、李偉成——應其要求，分別取消第M-0872、M-0915號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳世沂——應其要求，中止第 M-1132 號醫生執業牌照之許可，為期一年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 6 de Julho de 2004:

Lam Wan Leng e Lei Wai Seng — cancelado, a seu pedido, o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-0872 e M-0915.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Sai Yan — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1132.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

## 更正

因本局文誤，使刊登於二零零四年七月七日《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組內第4177頁之批示摘錄葡文版有不正確之處，茲更正如下：

原文為：“Cheang Sao Mao”

應改為：“Cheang Sao Man”。

二零零四年七月十二日於衛生局

代副局長 葉炳基

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2004, II Série, de 7 de Julho, a páginas 4177, se rectifica:

Onde se lê: «Cheang Sao Mao»

deve ler-se: «Cheang Sao Man».

Serviços de Saúde, aos 12 de Julho de 2004. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月十六日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請高能、郭雙喜、胡瑜及錢青在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，自二零零四年七月十二日起生效至二零零六年三月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十三日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請后則周在本局澳門樂團擔任小提琴聲部的職務，自二零零四年七月一日起生效至二零零五年六月七日止。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro de 2004:

Gao Neng, Guo Shuangxi, Hu Yu e Qian Qing — contratados por contrato individual de trabalho como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 12 de Julho de 2004 a 31 de Março de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2004:

Hou Zezhou — contratado por contrato individual de trabalho como músico «tutti violino» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 1 de Julho de 2004 a 7 de Junho de 2005.



摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請陳昌波、陳曉蓉、陳紅焱、陳水英、陳元浩、張玉琴、徐炳華、莊杰派、何伯乾、葉潮生、賈雪飛、程觀漢、鄭國如、鄭葆賢、劉飛龍、劉應林、李宏君、梁文威、梁愛勤、吳良資、吳堆煌、杜存忠、黃燦瑜、王秀傳及 Yuliy Astakhov 在本局澳門中樂團擔任兼職樂師職務，為期一年，自二零零四年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月十七日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十六條第四款、第二十條及第二十一條規定，黃潔碧學士在本局擔任澳門暨總書庫組組長的定期委任，獲續期一年，自二零零四年七月十九日起生效。

余錫禧學士——應其個人要求，終止其擔任本局文化活動廳廳長之定期委任，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，自二零零四年七月一日起返回本局人員編制內第二職階顧問高級技術員之原職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二十一日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十七條、第二十條及第二十一條規定，劉美儀學士在本局擔任歷史檔案館館長的定期委任，獲續期一年，自二零零四年八月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二十五日作出的批示：

張麗霞，本局人員編制內第一職階首席技術輔導員——應其個人要求，自二零零四年七月一日起終止在終審法院院長辦公室的徵用，返回本局工作。

摘錄自簽署人於二零零四年六月二十五日作出的批示：

Mariko Nishimura 在本局澳門樂團擔任長笛首席職務的個人工作合同，自二零零四年八月三十一日起予以解除。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2004:

Chan Cheong Po, Chan Hio Iong, Chan Hong Im, Chan Soi Ieng, Chan Un Hou, Cheung Yuk Kam, Choi Peng Wa, Chong Kit Pai, Ho Pak Kin, Ip Chio Sang aliás Ye Chao Sheng, Jia Xuefei, Kun Hon Cheng, Kuong Kuok U, Kuong Pou In, Lao Fei Long, Lao Ieng Lam, Lei Wang Kuan, Leong Man Wai, Leong Oi Kan, Ng Leong Chi, Ng Toi Wong, Tou Chun Chong, Wong Chan U, Wong Sau Chuen e Yuliy Astakhov — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2004:

Licenciada Wong Kit Pek — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 16.º, n.º 4, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 19 de Julho de 2004.

Licenciado U Seac Hei aliás Manuel U — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe do Departamento de Acção Cultural deste Instituto, regressando o mesmo ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004:

Licenciada Maria Fátima Lau — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Arquivo Histórico deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2004:

Cheong Lai Ha, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — cessou, a seu pedido, a requisição no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, regressando para exercer funções no mesmo Instituto, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho da signatária, de 25 de Junho de 2004:

Mariko Nishimura, flauta principal na Orquestra de Macau deste Instituto — rescindido o contrato individual de trabalho, a partir de 31 de Agosto de 2004.

摘錄自本局代局長於二零零四年六月二十九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，黃光強在本局擔任澳門樂團副總經理兼任低音提琴普通樂師的個人工作合同續期一年，自二零零四年八月二十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局人員編制內第一職階首席高級技術員王增揚碩士，以徵用方式到澳門理工學院擔任職務，徵用期自二零零四年七月二十六日起生效至二零零五年一月二十五日止。

二零零四年七月十五日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da presidente deste Instituto, substituta, de 29 de Junho de 2004:

Huang Guangqiang — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como vice-administrador e músico «tutti/contrabaixo» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 25 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2004:

Mestre Wang Zeng Yang, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — requisitado para desempenhar funções no Instituto Politécnico de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 26 de Julho de 2004 a 25 de Janeiro de 2005.

Instituto Cultural, aos 15 de Julho de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二十一日作出的批示：

文綺華——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零四年九月十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，將體育發展局編制內人員第一職階一等技術輔導員鄭泳賢學士，自二零零四年七月十三日起，以調任方式及相同職位轉入本局人員編制，即第一職階一等技術輔導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所載而尚未填補之職位。

二零零四年七月十二日於旅遊局

局長 安棟樑

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004:

Maria Helena de Senna Fernandes — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2004:

Licenciada Cheang Weng In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do ID — transferida para a mesma categoria e escalão do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar um dos lugares constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e nunca provido, a partir de 13 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

**社會工作局****批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零四年六月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何美心在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年六月五日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同三月十四日第 19/88/M 號法令第一條，以及四月二十七日第 21/87/M 號法令第四條 c 項的規定，以附註形式修改 Deliciosa Maria Pereira Coutinho 在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年七月二十日起轉為收取相等於第四階段三級幼稚園教師的薪俸點 420 的薪俸。

二零零四年七月十六日於社會工作局

局長 葉炳權

**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despacho do presidente do Instituto, de 4 de Junho de 2004:

Ho Mei Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2004:

Deliciosa Maria Pereira Coutinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de educadora de infância, nível 3, 4.ª fase, índice 420, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, alínea c), do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, aplicável por força do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 19/88/M, de 14 de Março, a partir de 20 de Julho de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Julho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

**體育發展局****批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零零四年六月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，曹慰文在本局擔任第五職階助理員的散位合同獲續期六個月，薪俸點為 140，自二零零四年七月一日起生效。

**聲明**

為着有關效力，茲聲明，應 Isabel Maria de Assis 學士的請求，並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，自二零零四年七月一日起終止其於本局擔任主任翻譯職務的徵用，並返回原機關身份證明局。

二零零四年七月九日於體育發展局

代局長 黃有力

**INSTITUTO DO DESPORTO****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 30 de Junho de 2004:

Chou Wai Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Isabel Maria de Assis cessou, a seu pedido, as funções, em regime de requisição, de intérprete-tradutora chefe deste Instituto, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004, e regressou ao Serviço de origem — Direcção dos Serviços de Identificação.

Instituto do Desporto, aos 9 de Julho de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

## 高等教育輔助辦公室

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自本辦公室主任於二零零四年七月七日作出之批示：

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 7 de Julho de 2004:

蘇兆祥——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一年，薪俸點430。

Sou Sio Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

二零零四年七月二十一日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 21 de Julho de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

按照二零零四年七月八日社會文化司司長批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用文化局首席高級技術員王增揚碩士到本院工作，自二零零四年七月二十六日起生效至二零零五年一月二十五日止。

Mestre Wang Zeng Yang, técnico superior principal do IC — requisitado para desempenhar funções neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 26 de Julho de 2004 a 25 de Janeiro de 2005.

二零零四年七月十四日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau, aos 14 de Julho de 2004. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 立法會輔助部門

### 名單

按照二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：分  
梁結貞 ..... 8.21

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零四年七月七日議決確認)

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 關冠芬

主任翻譯員 謝文娟

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

按照二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的葡文文牘人員組別第一職階首席葡文文牘一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：分  
Paulo Mota e Reis Pereira, José Aires ..... 7.18

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零四年七月七日議決確認)

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

*Candidato aprovado:* valores  
Leong Kit Cheng ..... 8,21

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

*Vogais:* Kuan Kun Fan, técnica agregada; e

Che Man Kun, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de redactor principal de língua portuguesa, 1.º escalão, da carreira de redactor de língua portuguesa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

*Candidato aprovado:* valores  
Paulo Mota e Reis Pereira, José Aires ..... 7,18

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004).

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

按照二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的專業技術人員組別第一職階首席助理技術員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：	分
彭蓬畢 .....	7.02

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零四年七月七日議決確認)

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：處長 田愛珍

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

按照二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的行政人員組別第一職階一等文員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：	分
鄭穎怡 .....	7.96

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Jeong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

Kuan Kun Fan, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pang Pon Pat .....	7,02

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Raquel de Fátima, chefe de divisão; e

Kuan Kun Fan, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang, Luzia Wing Yee .....	7,96

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(立法會執行委員會於二零零四年七月七日議決確認)

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 關冠芬

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

(Homologada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

*Vogais:* Kuan Kun Fan, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 公告

## Anúncio

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為立法會輔助部門之公務員進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門人員編制之空缺，通告張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。填補之空缺如下：

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席資訊督導員兩缺；及

第一職階首席公關督導員兩缺。

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa, Gestão Geral e Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio:

Um lugar na categoria de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Dois lugares na categoria de assistente de informática principal, 1.º escalão; e

Dois lugares na categoria de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 新聞局

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### 名單

### Lista

為履行關於撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，新聞局現公佈二零零四年第二季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2004:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidade
澳門日報 Jornal Ou Mun	23.03.2004	\$ 390,000.00	二零零四年上半年澳門特別行政區政府對定期刊物的補助。 Apoios do Governo da RAEM às publicações periódicas referentes ao 1.º semestre do ano de 2004.
華僑報 Jornal Va Kio	23.03.2004	\$ 390,000.00	
大眾報 Tai Chung Pou	23.03.2004	\$ 297,000.00	
正報 Cheng Pou	23.03.2004	\$ 297,000.00	
市民日報 Jornal do Cidadão	23.03.2004	\$ 297,000.00	
星報 Seng Pou	23.03.2004	\$ 297,000.00	
新華澳報 Jornal San Wa Ou	23.03.2004	\$ 297,000.00	
現代澳門日報 Today Macau Journal	23.03.2004	\$ 297,000.00	
Jornal Tribuna de Macau	23.03.2004	\$ 297,000.00	
時事新聞報 Jornal Si-Si	23.03.2004	\$ 171,000.00	
澳門體育週報 Semanário Desportivo de Macau	23.03.2004	\$ 171,000.00	
澳門脈搏週報 Jornal «O Pulso de Macau»	23.03.2004	\$ 171,000.00	
Ponto Final	23.03.2004	\$ 297,000.00	
訊報 Jornal Informação	23.03.2004	\$ 171,000.00	
O Clarim	23.03.2004	\$ 171,000.00	
澳門文娛報 Recreativo de Macau	23.03.2004	\$ 171,000.00	
澳門廣播電視股份有限公司 T.D.M. — Teledifusão de Macau, S.A.	08.04.2004	\$ 150,000.00	直播 2004 年歐洲杯足球賽事——改善廣播設備及培訓活動。 Transmissão directa dos jogos do Euro 2004 — aperfeiçoamento dos equipamentos de transmissão e actividades de formação.
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau	07.05.2004	\$ 18,000.00	於五月二十七日至六月二日往內地交流活動。 Deslocação à China Continental entre os dias 27 de Maio a 2 de Junho para actividades de intercâmbio.
	20.05.2004	\$ 445,000.00	五月三十日至六月六日期間往北京參加「國情研修班」課程。 Deslocação a Pequim entre os dias 30 de Maio a 6 de Junho para participar no curso de «introdução aos assuntos do país».
總額：\$ 4,795,000.00 Total:			

二零零四年七月十三日於新聞局

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Julho de 2004.

局長 陳致平

O Director do Gabinete, Victor Chan.

(是項刊登費用為 \$2,581.00)

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)



## 澳門基金會

## FUNDAÇÃO MACAU

## 名單

## Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零四年第二季度的贊助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	資助舉辦「鑒金歲月—2004」演唱會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical.	23/03/2004	02/04/2004	5,000.00
群英曲藝會 Associação de Ópera China Kuan Ieng	資助舉辦「龍舟競渡賀端陽」曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	23/03/2004	02/04/2004	4,000.00
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hói de Macau	資助舉辦一場曲藝折子戲的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	23/03/2004	02/04/2004	4,000.00
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau	資助舉辦「金鳳凰良朋友好會知音」曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	23/03/2004	02/04/2004	4,000.00
澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau	資助2004年度運作及全年活動的部份經費。 Subsídio para apoio parcial às despesas correntes e ao plano de actividades do ano 2004.	23/03/2004	02/04/2004	30,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	23/03/2004	02/04/2004	20,000.00
Ana Bela Martins da Cruz	資助出版一本關於二十世紀中後期澳門傑出人物的書籍(葡文版)的經費(第1期資助款)。 Subsídio para apoio à publicação, em versão portuguesa, do livro sobre «Figuras Destacadas de Macau na Segunda Metade do Século XX» (1.ª prestação).	23/03/2004	02/04/2004	45,000.00
戒煙保健會總會 Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	資助2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	23/03/2004	02/04/2004	20,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會 Comissão de Trabalho do Projecto de Promoção dos Níveis do Conhecimento da Cultura da China da RAEM	資助舉辦「中國文化常識達標工程」系列活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o Projecto de Promoção de Conhecimentos Elementares da Cultura Chinesa.	23/03/2004	02/04/2004	200,000.00
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	資助於2004年12月份舉辦「慶賀澳門回歸五週年」海報作品徵集展覽會的部份經費。 Apoio à realização de uma exposição e de um concurso de posters.	30/03/2004	16/04/2004	50,000.00
大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	10,000.00
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	60,000.00
澳門基督徒文字協會 Associação Literatura Cristã de Macau	資助將過去十年共80期的《時代》報刊內容全部製作成「時代光碟」的部份經費。 Apoio às despesas com a produção de CD-Rom.	30/03/2004	16/04/2004	5,000.00
澳門皮膚與美容學會 Associação de Dermatologia e Cosmetologia de Macau	資助參與在中國南京舉行的「中華醫學全國第四次醫學美學與美容學學術交流大會」暨中國首屆醫學美學與美容學「學科建設貢獻獎」頒獎典禮活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação a Nanjing na participação no «4.º Seminário Internacional de Cosmetologia».	30/03/2004	16/04/2004	10,000.00
汎澳青年商會 Associação de Juniores de Pan Mac	資助舉辦2004年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	30,000.00
濠江青年商會 Associação de Juniores Hou Kong	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	30,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	30,000.00
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	資助該會以及該屬下分會舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma série de actividades previstas para o ano 2004 para a sua Associação e Subassociação.	30/03/2004	16/04/2004	60,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	資助2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	80,000.00
澳門河源市同鄉會 Associação dos Naturais de He Yuan em Macau	資助舉辦2004年優異暑期回鄉交流活動的部份經費。 Apoio à deslocação à RPC para participar numa actividade de intercâmbio a ter lugar no Verão.	30/03/2004	16/04/2004	30,000.00
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	資助在澳門舉辦兩場粵劇折子戲及曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas sessões do concerto de ópera chinesa.	06/04/2004	16/04/2004	4,000.00
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	資助在澳門舉辦「粵韻曲藝八載會知音晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	06/04/2004	16/04/2004	4,000.00
林崇斌 (筆名林近) Shung Sec Lam aliás Carlos Alberto Lam	資助分別在北京、天津、上海、杭州、南京、長沙、廣州及澳門舉辦「林近詩書畫印刻作品展」。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição de pintura, a ter lugar em Pequim, Tianjin (Tin Chôn), Shanghai, Hangzhou (Hóng Chau), Nanjing (Nam Keng), Changsha (Cheong Shá), Cantão e Macau.	06/04/2004	16/04/2004	500,000.00
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	資助組織一支隊伍前往內地(廣州、番禺、珠海)三所特殊教育學校參觀訪問的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a visita de intercâmbio académico entre escolas com os fins congéneres a Guangzhou, Pan Yu e Zhuhai.	06/04/2004	16/04/2004	10,000.00
世界宣明會澳門分會 World Vision of Macau Association	贊助舉辦2004「饑饉三十」活動。 Subsídio para apoiar a realização de actividade «30 Horas de Fome».	06/04/2004	16/04/2004	5,000.00
Edgar André Borrego Martins	資助在澳門舉辦“Buracos Negros e Outras Inconsistências” e “The Diminishing Present”展覽。 Apoio à realização de exposição de «Buracos Negros e Outras Inconsistências» e «The Diminishing Present».	06/04/2004	22/04/2004	10,000.00
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	資助在澳門舉辦「中外民歌經典金曲繽紛夜演唱會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto.	13/04/2004	23/04/2004	4,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	資助舉辦2004年全年戒煙活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	13/04/2004	23/04/2004	5,000.00
紀念五四青年節活動籌備委員會 Comissão Preparatória de Celebração do Dia 4 de Maio	資助於2004年舉辦一系列活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma série de actividades do ano 2004.	13/04/2004	23/04/2004	20,000.00
澳門藥劑專業人員協會 Associação dos Técnicos de Farmácia de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	13/04/2004	23/04/2004	10,000.00
Rui Miguel Rebelo Leão	資助赴米蘭參展“Salone Internazionale del Mobile de Milão”的展品運費。 Subsídio para apoiar as despesas com o transporte dos trabalhos da exposição para o «Salone Internazionale del Mobile de Milão».	13/04/2004	23/04/2004	30,000.00
澳門魔術學會 Magicians Association of Macau	資助舉辦「第一屆澳門國際魔術大賽暨翁達智驚天魔法夜」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «1.º Concurso Internacional de Magicians de Macau» e «Espectáculo de Iong Tat Chi».	13/04/2004	23/04/2004	30,000.00
澳門健康生活協會 Associação Promotora da Vida Saudável de Macau	資助出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第1期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição da revista «Saúde de Macau» (1.ª prestação).	23/03/2004	23/04/2004	5,000.00
中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	資助舉辦周雲先生個人畫展之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de uma exposição de pintura de Chao Wan.	27/10/2003	30/04/2004	3,500.00
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	資助2004年的活動經費。 Subsídio para apoio ao plano de actividades para 2004.	07/04/2004	14/05/2004	1,500,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	資助2004年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	07/04/2004	14/05/2004	5,000,000.00
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	資助2004年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	07/04/2004	14/05/2004	1,500,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	資助在澳門假永樂戲院舉辦「活出燦爛人生.分.FUN.SHOW」及「笙歌妙韻樂今宵」演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de dois espectáculos.	20/04/2004	14/05/2004	4,000.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	資助在澳門舉辦「慶祝澳門回歸五周年——中國書畫名家作品邀請展」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição em comemoração da passagem do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	20/04/2004	14/05/2004	20,000.00
國際法事務辦公室 Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional	資助“歐盟與澳門特別行政區法律合作計劃”——第3年。 Apoio ao Projecto de Cooperação Jurídica entre a União Europeia e a R.A.E. de Macau — 3.º Ano.	20/04/2004	14/05/2004	1,337,000.00 #
亞洲(澳門)國際公開大學 Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau)	資助舉辦“兩岸四地遠程教育學術研討會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de Seminário sobre Educação.	18/03/2003; 09/07/2003	14/05/2004	100,000.00
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	資助與江門市美術協會合辦“陳漢秀書畫作品展”之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de uma exposição de pintura.	24/11/2003	14/05/2004	3,500.00
大公報(香港)有限公司 Ta Kung Pao (H.K.) Ltd.	資助在該報每月一期刊登“澳門文化旅遊專版”(第8期資助款)。 Subsídio à publicação de artigos (8.ª prestação).	15/04/2003; 17/04/2003	14/05/2004	15,000.00
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo Seng Lei	作為舉辦「中、台、港、澳四地藝人曲藝聯歡演唱會」及「港、澳兩地藝人曲藝聯歡演唱會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de dois concertos.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	8,000.00
澳門東駿藝苑 Associação de Música China Tung Chung de Macau	資助在澳門舉辦「東駿音樂粵曲晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	資助在澳門舉辦「仲夏會知音折子戲曲藝晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	資助在澳門舉辦「粵劇折子戲專場2004」 及長劇「雙仙拜月亭」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas sessões do con- certo de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	資助在澳門舉辦「祝國慶、賀中秋、迎回 歸五周年」文娛晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chi- nesa, em comemoração do Dia Nacional da RPC, das festividades de Bolo Lunar, e a passagem do 5.º Aniversário do Re- torno de Macau à Pátria.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	資助在澳門舉辦「梁偉成似模似樣演唱 會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Quatro Pagodes de Coloane	資助在澳門舉辦譚公仙聖寶誕之粵劇公演 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	5,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	資助在澳門舉辦「舞動2004」舞蹈專場演 出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de espectáculo de dança.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	15,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	全額資助2004年度活動計劃的其中一個項 目——中秋節特備節目。 Subsídio para apoiar uma das acções refe- renciadas no plano de actividades de 2004 — Programa Especial do Bolo Lunar.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	45,000.00
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	資助與中國外交部中國人民對外友好協會 聯合舉辦「首屆國際青少年兒童音樂大賽」 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do Concurso Internacio- nal de Música para crianças, em coopera- ção com uma associação congénere da RPC.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	50,000.00
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	資助舉辦「娘媽寶誕敬老聯歡」活動的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門福建體育會 Associação Desportiva dos Naturais Fukien de Macau	資助舉辦該會成立十四週年會慶暨第七屆正副會長、理監事就職典禮系列活動的部份經費。 Subsídio para apoiar despesas com a realização de cerimónia para nomeação dos novos Membros da Direcção do 7.º Mandato da Associação, por ocasião da passagem do 14.º Aniversário do estabelecimento da Associação.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	100,000.00
澳門慈幼校友會 Associação dos Antigos Alunos do Instituto Salesiano de Macau	資助在澳門舉辦一場青少年音樂會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical destinado aos jovens.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	20,000.00
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	80,000.00
澳門基督教聯會 União das Igrejas Cristãs Evangélicas de Macau	資助在澳門舉辦「2004澳門基督教文化節」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do festival intitulado «Dia Cultural de Cristo em Macau — 2004».	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	15,000.00
澳門鮑思高同學聯合會 Federação dos Antigos Alunos Salesianos de Macau	資助舉辦「防止青少年濫用藥物」專題講座的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de conferência.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	100,000.00
澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau	資助舉辦一場「貧窮問題與對策」論壇及出版五週年紀念文集的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas acções: Tribuna «A Contramedida para a Pobreza» e publicação de uma tese, por ocasião da passagem do 5.º Aniversário da Associação.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	10,000.00
九澳聖露濟亞中心 Ka Ho Centro de S. Lúcia	全額資助購買50張睡床的經費。 Subsídio para apoiar as despesas com a aquisição de camas.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	209,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門機械人科研教育協會 Associação de Investigação de Tecnologias Robóticas de Macau	資助舉辦「第三屆澳門青少年機械人世界盃地區選拔大賽」、「世界盃青少年機械人大賽——澳門大中華選拔賽」及帶領澳門學生機械人代表隊伍參加在葡萄牙舉行的「2004年機械人世界盃——葡萄牙」世界大賽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização das seguintes actividades: «RoboCup Junior Macau Regional Competition 2004»; «RoboCup Junior Greater China Competition 2004 Macau»; e a participação em «RoboCup Portugal 2004».	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	200,000.00
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	資助兩名代表赴巴西交流的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação de 2 representantes do Instituto de Enfermagem ao Brazil para participação num encontro de intercâmbio.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	80,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	資助在澳門舉辦2004年「光輝路環四月八」會景巡遊活動和舉行盆菜聚鄉情及文藝表演活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do passeio em comemoração do «Aniversário do Deus Tam Kong — 2004», e a realização do espectáculo e jantar.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	10,000.00
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	資助在澳門舉辦曲藝折子戲的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	11/05/2004	21/05/2004	4,000.00
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	資助在澳門舉辦「嶺南粵曲之夜省港澳名曲名腔欣賞會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	11/05/2004	21/05/2004	6,000.00
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	資助邀請廣州109中學文藝代表團來澳聯合舉辦「慶回歸五週年暨創校115週年紀念」文藝匯演的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de espectáculo, por ocasião da passagem comemorativa do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	11/05/2004	21/05/2004	20,000.00



澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
華僑報 Jornal Va Kio	贊助在澳門舉辦第二十五屆六一兒童園遊會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um passeio para as crianças em comemoração da actividade «25.ª Passagem do Dia Mundial das Crianças — 1 de Junho».	11/05/2004	21/05/2004	10,000.00
澳門口腔正畸（矯正齒科）學會 Macao Association of Orthodontics	資助在澳門舉辦「2004澳門口腔正畸國際學術研討會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um seminário.	11/05/2004	21/05/2004	40,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	資助2004年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do Ano 2004.	11/05/2004	21/05/2004	100,000.00
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	11/05/2004	21/05/2004	30,000.00
鄧達榮 Tang Tat Weng	資助出版《澳門醫療事故損害賠償制度研究》書籍的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação do livro.	12/11/2003	28/05/2004	30,000.00
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI Van, S.A.	資助2003年12月的軟件式電子出口准照及互聯網式電子出口准照。 Concessão de subsídio a empresas locais para a utilização do serviço de EDI.	04/05/2004; 10/05/2004	03/06/2004	418,721.50
澳門大學社會及人文科學學院葡語系 Departamento de Português – FSH da Universidade de Macau	資助澳門大學社會及人文科學學院葡語系及澳門理工學院於今年7月份在澳門合辦“第十九屆葡萄牙語言及文化暑期課程”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «XIX Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesas».	04/05/2004; 10/05/2004	03/06/2004	30,000.00
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	資助舉辦2004年全年活動及年度運作開支的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades e despesas correntes do ano 2004.	11/05/2004	03/06/2004	400,000.00
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	資助舉辦第五屆澳門葡文學校語言進修班之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «5.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Portuguesa de Macau».	11/05/2004	03/06/2004	200,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	資助在澳門舉辦「漢祺友好曲藝會知音」晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	18/05/2004	03/06/2004	4,000.00
澳門留日同學會 Associação Macaense dos Diplomados no Japão	資助在澳門舉辦「日本文化祭2004」活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «Festival da Cultura do Japão 2004».	18/05/2004	03/06/2004	300,000.00
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	18/05/2004	03/06/2004	30,000.00
澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	資助在澳門舉辦「第九屆北區青少年學生書法比賽」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da competição do «9.º concurso de caligrafia».	18/05/2004	03/06/2004	6,000.00
澳門註冊會計師公會 Associação de Contabilistas Registados de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	18/05/2004	03/06/2004	60,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	資助該會及該屬下各分會舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoio parcial às despesas com a realização de actividades do ano 2004, da Associação e Subassociações.	18/05/2004	03/06/2004	500,000.00
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	資助2004年全年活動計劃和購買器材的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades para 2004 e aquisição de equipamentos.	18/05/2004	03/06/2004	100,000.00
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	資助舉辦2004至2005學年的各項活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades para 2004-2005.	18/05/2004	03/06/2004	50,000.00
澳門傳媒工作者協會 Associação dos Jornalistas de Macau	資助在澳門舉辦「2004年中華傳播學會澳門年會」的經費。 Subsídio para apoiar a realização de uma conferência anual.	18/05/2004	03/06/2004	150,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	資助在澳門舉辦04 “至愛新聽力” 歌曲選舉的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do espectáculo Nova Música em Movimento Concerto Final «Amor por Macau — 2004».	25/05/2004	03/06/2004	50,000.00
澳門合唱團 Coro de Macau	資助在澳門舉辦「三十週年紀念音樂會」及「學生音樂會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto em comemoração da passagem do 30.º aniversário e o concerto de estudantes.	25/05/2004	03/06/2004	10,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	資助在澳門舉辦「第七屆會員藝術作品展」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da «Exposição Colectiva da Associação de Cultura e Arte Macau».	25/05/2004	03/06/2004	12,000.00
澳門明愛 Cáritas de Macau	資助澳門明愛及屬下各單位舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parcialmente as despesas com a realização das actividades do ano 2004, da Associação e das Subassociações.	25/05/2004	03/06/2004	500,000.00
澳門電子商務協會 Associação de Comércio-Electrónico de Macau	資助在澳門舉辦第三屆“中、港、澳掌上電腦心得交流會”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de intercâmbio de actividade sobre computadores de palmo.	25/05/2004	03/06/2004	20,000.00
澳門大學 Universidade de Macau	資助參加 Abu Robocon 機械人比賽。 Subsídio para apoio à participação no Concurso de Abu Robocon.	25/05/2004	03/06/2004	200,000.00
何廣中 Ho Kuong Chong	資助應邀參與「中國柳州柳宗元國際學術討論會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação à China para participar no seminário.	25/05/2004	03/06/2004	2,000.00
Ana Bela Martins da Cruz	資助出版一本關於二十世紀中後期澳門傑出人物的書籍（葡文版）的經費（第2期資助款）。 Subsídio para apoio à publicação, em versão portuguesa, do livro sobre «Figuras Destacadas de Macau na Segunda Meta-de do Século XX» (2.ª prestação).	23/03/2004	03/06/2004	45,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廠商聯合會 Associação Industrial de Macau	資助出版一年四次之季刊之部份經費。 (第1期資助款)。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição da revista da Associação (1.ª prestação).	24/02/2004	03/06/2004	25,000.00
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	06/04/2004	10/06/2004	50,000.00
澳門中國民族音樂協會 Associação de Música Chinesa (Macau)	資助舉辦「京澳情—揚琴名家師生音樂會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical.	31/05/2004	10/06/2004	4,000.00
澳門文員會 Associação dos Empregados de Escritório de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	31/05/2004	10/06/2004	20,000.00
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	資助出版四期新生代雜誌的部份經費(第2期資助款)。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação da revista «New Generation» (2.ª prestação).	09/03/2004	10/06/2004	100,000.00
澳門大學澳門研究中心黃漢強 Centro de Estudos de Macau da Universidade de Macau — Wong Hon Keong	資助《“一國兩制”理論與澳門特別行政區實踐》研究計劃。 Subsídio para apoiar despesas com a realização de estudo de investigação sobre a prática da teoria de «Um País, Dois Sistemas» em Macau.	20/04/2004	17/06/2004	500,000.00
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tão» de Macau	資助舉辦「賀中秋迎國慶曲藝晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	08/06/2004	17/06/2004	4,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	資助舉辦「第五屆澳門管樂節」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «V Festival Internacional de Bandas de Macau».	08/06/2004	17/06/2004	200,000.00
澳門貿易投資促進局 Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau	資助赴波蘭、捷克共和國及匈牙利共和國考察訪問之澳門企業家代表團之團務經費。 Subsídio para a deslocação de uma Delegação de Empresários de Macau em visita à Polónia, República Checa e Hungria.	08/06/2004	17/06/2004	455,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
光源社 Associação Nascente de Luz	資助舉辦「港澳青少年生活體驗計劃」之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma actividade.	08/06/2004	17/06/2004	5,000.00
蔡樹榮 Choi Su Weng	資助出版《悠然自在－蔡樹榮畫集》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação do álbum de pinturas de Choi Su Weng.	13/04/2004	24/06/2004	20,000.00
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	資助舉辦“劃破時空舞向2005——兩岸四地舞蹈精英薈萃”表演晚會及2005“舞韻風華”專題攝影比賽暨作品展覽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do espectáculo de danças, concurso de fotografias e de exposição de fotografias.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	30,000.00
			總計 Total	16,562,721.50

# 由原澳門發展與合作基金會批出之資助  
(Subsídio concedido pela ex-F.C.D.M.)

二零零四年七月九日於澳門基金會

行政委員會主席 吳榮恪

(是項刊登費用為 \$27,138.00)

Fundação Macau, aos 9 de Julho de 2004.

O Presidente do C.A., *Vitor Ng*.

(Custo desta publicação \$ 27 138,00)

## 行政暨公職局

### 公告

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員五缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以考試、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com

表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年七月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 法 務 局

### 公 告

為填補法務局人員編制內以下空缺，根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階首席技術員（社會重返範疇）三缺；

第一職階一等文員一缺。

二零零四年七月十三日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Três lugares na categoria de técnico principal, 1.º escalão, da área de reinserção social; e

Um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Julho de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 財 政 局

### 公 告

茲通知，為填補本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（會計範疇）五缺，以考試方式進行一般入職開考的可進入面試的投考人名單張貼於南灣大馬路575，579及585號財政局大廈14樓行政暨財政處。有關招考通告已刊登於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零四年七月十五日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$744.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício de Finanças, 14.º andar, a lista dos candidatos admitidos à entrevista do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Julho de 2004.

O Director do Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 通告

## Avisos

## 第 1/2004 號公開招標

## Concurso Público n.º 1/2004

目的：  
供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之攝影物品。

截標：  
日期及時間：二零零四年八月十六日中午十二時正。  
標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：  
開標：二零零四年八月十六日下午三時正。  
遞交樣本：二零零四年九月三十日上午九時正。  
確認選標結果：二零零四年十月二十九日上午十時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：  
南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：  
金額：澳門幣貳仟圓正。  
提交方式：銀行擔保或現金存款。  
——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；  
——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：  
a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。  
上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。  
b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

揀選物品的標準：  
判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

*Objectivo:*  
Fornecimento de artigos de filmes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

*Prazo de entrega das propostas:*  
Data e hora: até às 12,00 horas do dia 16 de Agosto de 2004.  
Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.  
*Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*  
Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 16 de Agosto de 2004.  
Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 30 de Setembro de 2004.  
Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 29 de Outubro de 2004.  
*Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*  
Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.  
*Caução provisória:*  
Valor: MOP 2 000,00.  
Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:  
— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;  
— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.  
*Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:*  
a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;  
Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;  
b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).  
*Crítérios da escolha de bens:*  
A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

查詢電話：

5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990170 (葉子恒先生)。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯 (副局長)

(是項刊登費用為 \$2,515.00)

第 2/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之食物。

截標：

日期及時間：二零零四年八月十八日中午十二時正。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月十八日下午三時正。

遞交樣本：二零零四年十月七日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月三日上午十時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

*Informações:*

5990580 (Sr.<sup>a</sup> Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

*Concurso Público n.º 2/2004*

*Objectivo:*

Fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

*Prazo de entrega das propostas:*

Data e hora: até às 12,00 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 7 de Outubro de 2004.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 3 de Novembro de 2004.

*Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 15 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

*Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;



b)或透過本局互聯網下載(網址: <http://www.dsf.gov.mo>)。

揀選物品的標準:

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人,而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽及其商業場所的所在地,亦是評判的標準。

查詢電話:

5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990170 (葉子恒先生)。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯 (副局長)

(是項刊登費用為 \$2,515.00)

### 第 3/2004 號公開招標

目的:

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之瓶裝飲用水。

截標:

日期及時間: 二零零四年八月十七日上午九時三十分。

標書遞交地點: 南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標及確認選標結果之日期及時間:

開標: 二零零四年八月十七日上午十時正。

確認選標結果: 二零零四年十月二十九日下午三時正。

開標及確認選標結果之地點:

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金:

金額: 澳門幣壹萬圓正。

提交方式: 銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式;

——以現金存款方式提交的,收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na *Home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*CrITÉrios da escolha de bens:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

### Concurso Público n.º 3/2004

*Objectivo:*

Fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

*Prazo de entrega das propostas:*

Data e hora: até às 09,30 horas do dia 17 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Data e hora de abertura do concurso e de confirmação da escolha:*

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 17 de Agosto de 2004.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 29 de Outubro de 2004.

*Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha:*

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室；

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990170（葉子恒先生）。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯（副局長）

（是項刊登費用為 \$2,515.00）

#### 第 4/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之日常清潔用品。

截標：

日期及時間：二零零四年八月十八日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月十八日上午十時正。

遞交樣本：二零零四年十月四日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月三日下午三時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

*Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*Critérios da escolha de bens:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

#### Concurso Público n.º 4/2004

*Objectivo:*

Fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

*Prazo de entrega das propostas:*

Data e hora: até às 09,30 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 4 de Outubro de 2004.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 3 de Novembro de 2004.

*Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室；

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990170（葉子恒先生）。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯（副局長）

（是項刊登費用為 \$2,584.00）

## 第 5/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之辦公室用品。

截標：

日期及時間：二零零四年八月十九日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月十九日上午十時正。

*Caução provisória:*

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

*Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*Crítérios da escolha de bens:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

*Concurso Público n.º 5/2004**Objectivo:*

Fornecimento de artigos de escritório aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

*Prazo de entrega das propostas:*

Data e hora: até às 09,30 horas do dia 19 de Agosto de 2004.

*Local de entrega:* sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 19 de Agosto de 2004.

遞交樣本：二零零四年十月十三日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月四日上午十時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款；

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室；

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990170（葉子恒先生）。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯（副局長）

（是項刊登費用為 \$2,623.00）

第 6/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之燃料。

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 13 de Outubro de 2004.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 4 de Novembro de 2004.

*Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 15 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

*Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*Crítérios da escolha de bens:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990590 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 623,00)

Concurso Público n.º 6/2004

*Objectivo:*

Fornecimento de combustíveis e lubrificantes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

截標：	<i>Prazo de entrega das propostas:</i>
日期及時間：二零零四年八月十九日中午十二時正。	Data e hora: até às 12,00 horas do dia 19 de Agosto de 2004.
標書遞交地點：南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。	Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.
開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：	<i>Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:</i>
開標：二零零四年八月十九日下午三時正。	Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 19 de Agosto de 2004.
遞交樣本：二零零四年九月二十七日上午九時正。	Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 27 de Setembro de 2004.
確認選標結果：二零零四年十一月一日上午十時正。	Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 1 de Novembro de 2004.
開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：	<i>Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:</i>
南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。	Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.
臨時保證金：	<i>Caução provisória:</i>
金額：澳門幣壹萬圓正。	Valor: MOP 10 000,00.
提交方式：銀行擔保或現金存款。	Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:
——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；	— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;
——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。	— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
索取招標章程、承投規則及物品清單：	<i>Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:</i>
a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室；	a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;
上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正；	Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;
b) 或透過本局互聯網下載(網址： <a href="http://www.dsf.gov.mo">http://www.dsf.gov.mo</a> )。	b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <a href="http://www.dsf.gov.mo">http://www.dsf.gov.mo</a> ).
揀選物品的標準：	<i>Critérios da escolha de bens:</i>
判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。	A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.
查詢電話：	<i>Informações:</i>
5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990170 (葉子恒先生)。	5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯 (副局長)

(是項刊登費用為 \$2,679.00)

第 7/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之建築材料。

截標：

日期及時間：二零零四年八月二十日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月二十日上午十時正。

遞交樣本：二零零四年九月二十日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月四日下午三時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載 (網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

Concurso Público n.º 7/2004

*Objectivo:*

Fornecimento de material de construção aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

*Prazo de entrega das propostas:*

Data e hora: até às 09,30 horas do dia 20 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 20 de Agosto de 2004.

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 20 de Setembro de 2004.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 4 de Novembro de 2004.

*Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

*Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990170（葉子恒先生）

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯（副局長）

（是項刊登費用為 \$2,554.00）

#### 第 8/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之運輸材料。

截標：

日期及時間：二零零四年八月二十日中午十二時正。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月二十日下午三時正。

遞交樣本：二零零四年九月二十三日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月一日下午三時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

*Critérios da escolha de bens:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580 (Sr.<sup>a</sup> Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

#### Concurso Público n.º 8/2004

*Objectivo:*

Fornecimento de material de transporte aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

*Prazo de entrega das propostas:*

Data e hora: até às 12,00 horas do dia 20 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 20 de Agosto de 2004.

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 23 de Setembro de 2004.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 1 de Novembro de 2004.

*Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:*

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990170 (葉子恒先生)。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯 (副局長)

(是項刊登費用為 \$2,593.00)

*Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*Crítérios da escolha de bens:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 593,00)

## 勞工暨就業局

### 名單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工暨就業局現刊登二零零四年第二季度受資助實體的名單：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento.	06/04/2004	\$ 3,300.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento.	05/04/2004 及 25/05/2004	\$ 30,000.00
澳門職工民心協進會	運作經費 Custear despesas de funcionamento.	04/06/2004	\$ 19,290.00
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	12/01/2004 及 20/04/2004	\$ 60,000.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	12/01/2004、 20/04/2004 及 15/06/2004	\$ 29,838.00



受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門職工聯盟	運作經費 Custear despesas de funcionamento	12/01/2004	\$ 22,890.00

二零零四年七月十三日於勞工暨就業局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras (副局長)

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

### 通告

第 03/dir/DSTE/2004 號批示

勞工暨就業局局長行使十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第三十七條第一款賦予之權力，決定：

1. 將第 17/2004 號行政法規（禁止非法工作規章）第十條所規定的附加處罰之權限授予本局副局長陳景良學士及勞工事務稽查廳廳長 Raimundo Vizeu Bento 或其法定代任人。
2. 從事透過行使現授權所賦予的權限行為，得進行必要的訴願。
3. 本批示由刊登《澳門特別行政區公報》翌日起開始生效。

二零零四年六月十八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 13 de Julho de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

### Aviso

Despacho n.º 03/dir/DSTE/2004

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 1 do artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, determino:

1. É delegada no subdirector, licenciado Chan Keng Leong e no chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho, Raimundo Vizeu Bento ou o seu representante legal, a competência relativa à aplicação de sanção acessória previsto no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2004 (Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal).
2. Do acto praticado no uso da delegação de competência aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.
3. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 18 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

## 博彩監察協調局

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監察協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階首席高級技術員兩缺。

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年七月十三日於博彩監察協調局

代局長 拜華

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Julho de 2004.

O Director, substituto, *António Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 澳門金融管理局

### 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零四年第二季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門管理專業協會 Macau Management Association	26/02/2004	\$ 30,000.00	資助 SDG 世界管理挑戰賽活動。 Apoio financeiro — SDG Global Management Challenge.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	17/03/2004	\$ 44,000.00	體育活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades desportivas.
澳門大學 Universidade de Macau	25/03/2004	\$ 5,000.00	資助第十九屆葡萄牙語言及文化暑期課程。 Apoio financeiro — XIX Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesas.
IAIFA	01/04/2004	\$ 4,016.30	贊助 “International Association of Insurance Fraud Agencies, INC.” (IAIFA) 年會。 Patrocínio à Conferência Anual da «International Association of Insurance Fraud Agencies, INC.» (IAIFA).
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	06/05/2004	\$ 3,000.00	體育活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades desportivas.

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2004:

二零零四年七月十三日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 13 de Julho de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

*Presidente:* Anselmo Teng.

*Administrador:* Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

## 通告

## Aviso

第 015/2004-AMCM 號通告

Aviso n.º 015/2004-AMCM

按照十月十八日第 58/99/M 號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, torna-se público as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

## 一、離岸金融機構

## I. Instituições financeiras «offshore»

葡國商業銀行股份有限公司澳門分行；

Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau.

## 二、離岸商業及輔助服務機構（已於上期公布的除外）

II. Instituições de serviços comerciais e auxiliares (não incluindo as instituições publicadas no aviso anterior)

## （一）二零零四年一月至六月獲許可之機構

## i. Instituições autorizadas de Janeiro a Junho de 2004

1. 福軒澳門離岸商業服務有限公司；

1. Foreplan Comercial Offshore de Macau Limitada

2. 東泰機械（澳門離岸商業服務）有限公司；

Foreplan Macao Commercial Offshore Limited

3. 殷田化工澳門離岸商業服務有限公司；

2. Sino Tech Maquinaria (Comercial Offshore de Macau) Limitada

4. 朗迪（澳門離岸商業服務）有限公司；

Sino Tech Machinery (Macao Offshore Commercial) Limited

5. 全領科技有限公司—澳門離岸商業服務；

3. Yan Tin Químico Comercial Offshore de Macau Limitada

6. 盧森堡大藥廠（澳門離岸商業服務）有限公司；

Yan Tin Chemicals Macao Commercial Offshore Limited

7. 強韌澳門離岸商業服務有限公司；

4. Rontex (Comercial Offshore de Macau) Limitada

8. 康利澳門離岸商業服務有限公司；

Rontex (Macao Commercial Offshore) Company Limited

9. 謙信化工（澳門離岸商業服務）有限公司；

5. Perfect Leader Tecnologia Limitada — Comercial Offshore de Macau

10. 裕德電子工程澳門離岸商業服務有限公司；

Perfect Leader Technology Ltd. — Macao Commercial Offshore

6. Fábrica Medicinal Luxembourg (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Luxembourg Medicine (Macao Commercial Offshore) Limited

7. Tough Jeans Comercial Offshore de Macau Limitada

Tough Jeans Macao Commercial Offshore Limited

8. Filix Comercial Offshore de Macau Limitada

Filix Macao Commercial Offshore Enterprises Limited

9. Handsome Químico (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Handsome Chemical (Macao Commercial Offshore) Limited

10. U-Tech Engenharia Electrónica Comercial Offshore de Macau Limitada

U-Tech Electronic Engineering Macao Commercial Offshore Limited

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 11. Helen of Troy 澳門離岸商業服務有限公司； | 11. Helen of Troy Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Helen of Troy Macao Commercial Offshore Limited  |
| 12. 華大（澳門離岸商業服務）有限公司；           | 12. Wah Da (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Wah Da (Macao Commercial Offshore) Company Limited  |
| 13. 怡高（澳門離岸商業服務）有限公司；           | 13. Eastcolight (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Eastcolight (Macao Commercial Offshore) Limited  |
| 14. 坤達環球澳門離岸商業服務有限公司；           | 14. Quanta Global Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Quanta Global Macao Commercial Offshore Limited  |
| 15. 采光有限公司——澳門離岸商業服務；           | 15. Joylight Limitada — Comercial Offshore de Macau<br>Joylight Limited — Macao Commercial Offshore  |
| 16. 錦興紡織澳門離岸商業服務有限公司；           | 16. Kam Hing Têxtil Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Kam Hing Textile Macao Commercial Offshore Company Limited   |
| 17. 和記電訊服務（BVI）有限公司——澳門離岸商業服務；  | 17. Hutchison Teleservices (BVI) Limited — Macao Commercial Offshore   |
| 18. 合隆澳門離岸商業服務有限公司；             | 18. Hop Lun Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Hop Lun Macao Commercial Offshore Company Limited  |
| 19. 樂德（澳門離岸商業服務）有限公司；           | 19. Nortek (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Nortek (Macao Commercial Offshore) Limited  |
| 20. 福群澳門離岸商業服務有限公司；             | 20. Belton Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Belton Macao Commercial Offshore Limited  |
| 21. 順龍高爾夫球澳門離岸商業服務有限公司；         | 21. Sino Golf Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Sino Golf Macao Commercial Offshore Company Limited  |
| 22. 協豐電子實業（澳門）有限公司——澳門離岸商業服務；   | 22. Comercial e Indústria Electrónica Hip Fung (Macao) Limitada — Comercial Offshore de Macau<br>Hip Fung Electronics Industrial (Macao) Limited — Macao Commercial Offshore |
| 23. 利進發展（澳門離岸商業服務）有限公司；         | 23. Merry Link Desenvolvimento (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Merry Link Development (Macao Commercial Offshore) Limited  |
| 24. 盛力澳門離岸商業服務有限公司；             | 24. Sure Honour Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Sure Honour Macao Commercial Offshore Limited  |
| 25. Maxtron（澳門離岸商業服務）有限公司；      | 25. Maxtron (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Maxtron (Macao Commercial Offshore) Company Limited  |
| 26. 金源澳門離岸商業服務有限公司；             | 26. Goldland Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Goldland Macao Commercial Offshore Limited  |
| 27. 環宇澳門離岸商業服務有限公司；             | 27. Globaltex Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Globaltex Macao Commercial Offshore Limited  |

28. 捷達國際（澳門離岸商業服務）有限公司；  
28. Advance Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Advance International (Macao Commercial Offshore) Co., Limited
29. 合創（澳門離岸商業服務）有限公司；  
29. Head Pacific (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Head Pacific (Macao Commercial Offshore) Limited
30. 天利澳門離岸商業服務有限公司；  
30. Sky Profit Comercial Offshore de Macau Companhia Limitada  
Sky Profit Macao Commercial Offshore Company Limited
31. 德昌科技澳門離岸商業服務有限公司；  
31. Tak Cheung Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada  
Tak Cheung Technology Macao Commercial Offshore Company Limited
32. 環冠有限公司——澳門離岸商業服務；  
32. Global Champion Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Global Champion Limited — Macao Commercial Offshore
33. 中達科技（澳門離岸商業服務）有限公司；  
33. Centric Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Centric Technology (Macao Commercial Offshore) Limited
34. 海峽石油化工有限公司（澳門離岸商業服務）；  
34. Strong Petróleo e Químico Limitada (Comercial Offshore de Macau)  
Strong Petrochemical Limited (Macao Commercial Offshore)
35. 致成科技澳門離岸商業服務有限公司；  
35. Chips Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada  
Chips Technology Macao Commercial Offshore Limited
36. 旭籐有限公司——澳門離岸商業服務；  
36. Sunlight Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Sunlight Limited — Macao Commercial Offshore
37. 智基國際澳門離岸商業服務有限公司；  
37. Abacus Internacional Comercial Offshore de Macau Limitada  
Abacus International Macao Commercial Offshore Limited
38. 樂安有限公司——澳門離岸商業服務；  
38. Leading Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Leading Limited — Macao Commercial Offshore
39. 益昌（澳門離岸商業服務）有限公司；  
39. Progain (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Progain (Macao Commercial Offshore) Limited
40. 浩東貿易澳門離岸商業服務有限公司；  
40. Comércio Glory East Comercial Offshore de Macau Limitada  
Glory East Trading Macao Commercial Offshore Limited
41. 台和製造（澳門離岸商業服務）有限公司；  
41. Sociedade de Comercial Offshore de Macau de Produção, Daiwa Limitada  
Daiwa Manufacturing (Macao Commercial Offshore) Company Limited
42. 台澳鋁業澳門離岸商業服務有限公司；  
42. Tai-Ao Alumínio Comercial Offshore de Macau Limitada  
Tai-Ao Aluminium Macao Commercial Offshore Limited

43. Brilliant (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;  
43. Brilliant (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Brilliant (Macao Commercial Offshore) Company Limited
44. 芬域澳門離岸商業服務有限公司 ;  
44. Fenwick Comercial Offshore de Macau Limitada  
Fenwick Macao Commercial Offshore Company Limited
45. 匯澤有限公司——澳門離岸商業服務 ;  
45. Success Milestone Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Success Milestone Limited — Macao Commercial Offshore
46. 傑恒 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;  
46. Explorer (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Explorer Enterprises (Macao Commercial Offshore) Limited
47. 隆成環球 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;  
47. Lerado Global (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Lerado Global (Macao Commercial Offshore) Limited
48. 頂井 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;  
48. Sino Well (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Sino Well (Macao Commercial Offshore) Limited
49. 宜進利 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;  
49. PM (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
PM (Macao Commercial Offshore) Company Limited
50. 遠東生物制藥科技 (澳門) 離岸商業服務有限公司 ;  
50. Extremo Oriente Biológico Farmacêutico Tecnologia Comercial Offshore de (Macao) Companhia Limitada  
Far East Biological Pharmaceutical Technology (Macao) Commercial Offshore Company Limited
51. 中大實業澳門離岸商業服務有限公司 ;  
51. Chemtax Comercial e Industrial Comercial Offshore de Macau Limitada  
Chemtax Industrial Macao Commercial Offshore Limited
52. 思拓通訊科技 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;  
52. Sociedade de Tecnologia de Comunicação Quasar (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Quasar Communication Technology (Macao Commercial Offshore) Limited
53. 新豐行有限公司——澳門離岸商業服務 ;  
53. Sun Fung Hong Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Sun Fung Hong Limited — Macao Commercial Offshore
54. 昇紡澳門離岸商業服務企業有限公司 ;  
54. Empresa Comercial Offshore de Macau Singtex Limitada  
Singtex Macao Commercial Offshore Enterprises Limited
55. 世成 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;  
55. Zastron (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Zastron (Macao Commercial Offshore) Company Limited
56. 展興皮具 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;  
56. Success Artigos de Couro (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Success Leatherware (Macao Commercial Offshore) Company Limited
57. 天基電氣 (海外) 澳門離岸商業服務有限公司 ;  
57. T&J Artigos Eléctricos (Ultramarina) Comercial Offshore de Macau Limitada  
T&J Electric (Overseas) Macao Commercial Offshore Limited

58. 富日科技（澳門離岸商業服務）有限公司；  
58. Sunrich Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limiteda  
Sunrich Technology (Macao Commercial Offshore) Limited
59. 市民（澳門離岸商業服務）有限公司；  
59. Cívicos (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Civic (Macao Commercial Offshore) Company Limited
60. 國際商品澳門離岸商業服務有限公司；  
60. Produtos Internacional Comercial Offshore de Macau Limitada
61. 西域集團（澳門離岸商業服務）有限公司；  
61. Grupo Civet (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Civet Group (Macao Commercial Offshore) Company Limited
62. VSC 國際（澳門離岸商業服務）有限公司；  
62. VSC Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limiteda  
VSC International (Macao Commercial Offshore) Limited
63. 博雅思澳門離岸商業服務有限公司；  
63. WIL Comercial Offshore de Macau Limitada  
WIL Macao Commercial Offshore Limited
64. 聲悅澳門離岸商業服務有限公司；  
64. Soundwell Comercial Offshore de Macau Limitada  
Soundwell Macao Commercial Offshore Company Limited
65. 首運澳門離岸商業服務有限公司；  
65. The Seven Comercial Offshore de Macau Limitada  
The Seven Macao Commercial Offshore Limited
66. 華溢澳門離岸商業服務有限公司；  
66. Sino Full Comercial Offshore de Macau Limitada  
Sino Full Macao Commercial Offshore Limited
67. 暢榮澳門離岸商業服務有限公司；  
67. Way Success Comercial Offshore de Macau Limitada  
Way Success Macao Commercial Offshore Limited
68. 駿昇有限公司—澳門離岸商業服務；  
68. Two-Two-Free Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Two-Two-Free Limited — Macao Commercial Offshore
69. 曉詩精品（澳門離岸商業服務）有限公司；  
69. Samsam Produtos (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Samsam Productions (Macao Commercial Offshore) Limited
70. 嘉華（澳門離岸商業服務）有限公司；  
70. K. Wah (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
K. Wah (Macao Commercial Offshore) Company Limited
71. 寶威貿易有限公司——澳門離岸商業服務；  
71. Polywell Comércio Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Polywell Trading Limited — Macao Commercial Offshore
72. 金豐（澳門離岸商業服務）有限公司；  
72. Golden Harvest (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Golden Harvest (Macao Commercial Offshore) Limited
73. 華訊科技澳門離岸商業服務有限公司；  
73. Wah Son Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada  
Wah Son Technology Macao Commercial Offshore Limited
74. Offshore Inc. Limited — Macao Commercial Offshore；  
74. Offshore Inc. Limited — Macao Commercial Offshore

75. 豐捷（澳門離岸商業服務）有限公司；  
75. Brilliant Wealth (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Brilliant Wealth (Macao Commercial Offshore) Limited
76. 富藝娛樂（澳門離岸商業服務）有限公司；  
76. Woodward Entretenimento (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Woodward Infotecment (Macao Commercial Offshore) Limited
77. 嘉思樂亞洲（澳門離岸商業服務）有限公司；  
77. Castro Ásia (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Castro Asia (Macao Commercial Offshore) Limited
78. IPE 澳門離岸商業服務有限公司；  
78. IPE Comercial Offshore de Macau Limitada  
IPE Macao Commercial Offshore Limited
79. 民森國際紡織製衣有限公司——澳門離岸商業服務；  
79. Fábrica de Textil de Vestuário Man Sum Internacional Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Man Sum International Garment Textiles Limited — Macao Commercial Offshore
80. 萬昌（澳門離岸商業服務）有限公司；  
80. Gerrards (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Gerrards Agents (Macao Commercial Offshore) Limited
81. 冠亞電子（澳門離岸商業服務）有限公司；  
81. Kwanasia Electronico (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Kwanasia Electronics (Macao Commercial Offshore) Limited
82. 立新國際（澳門離岸商業服務）有限公司；  
82. Lap Sun Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Lap Sun Internacional (Macao Commercial Offshore) Company Limited
83. 高木祐子顧問（澳門離岸商業服務）有限公司；  
83. Sachiko Consultadoria (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Sachiko Consultants (Macao Commercial Offshore) Limited
84. 溢達企業澳門離岸商業服務有限公司；  
84. Esquel Empresa Comercial Offshore de Macau Limitada  
Esquel Enterprises Macao Commercial Offshore Limited
85. 泛華澳門離岸商業服務有限公司；  
85. PAN China Comercial Offshore de Macau Limitada  
PAN China Macao Commercial Offshore Limited
86. 太東有限公司——澳門離岸商業服務；  
86. Pacific East Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Pacific East Limited — Macao Commercial Offshore
87. 盟科澳門離岸商業服務有限公司；  
87. EMCA Comercial Offshore de Macau Limitada  
EMCA Macao Commercial Offshore Limited
88. 和寶黃氏有限公司——澳門離岸商業服務；  
88. Companhia Wallmark Limitada — Comercial Offshore de Macau  
Wallmark Enterprise Company Limited — Macao Commercial Offshore
89. 東洋（澳門離岸商業服務）有限公司；  
89. Toyo (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Toyo (Macao Commercial Offshore) Co., Ltd.



90. 映藝（澳門離岸商業服務）有限公司；  
90. Focus (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Focus (Macao Commercial Offshore) Limited
91. 百靈達澳門離岸商業服務有限公司；  
91. Behringer Comercial Offshore de Macau Limitada  
Behringer Macao Commercial Offshore Limited
92. 鄧有聲顧問有限公司——澳門離岸商業服務；  
92. Gareth Tang & Company Limited — Macao Commercial Offshore
93. 志榮澳門離岸商業服務有限公司；  
93. Chee Wing Comercial Offshore de Macau Limitada  
Chee Wing Macao Commercial Offshore Limited
94. 聚豐集團有限公司——澳門離岸商業服務；  
94. ACTY Grupo Limitada — Comercial Offshore de Macau  
ACTY Group Limited — Macao Commercial Offshore
95. 美力時企業（澳門離岸商業服務）有限公司；  
95. Matrix Empresarial (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Matrix Enterprises (Macao Commercial Offshore) Company Limited
96. 百萊瑪工程（澳門離岸商業服務）有限公司。  
96. Balama Prima Engenharia (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Balama Prima Engineering (Macao Commercial Offshore) Limited
- (二) 二零零四年一月至六月獲批准更改公司商業名稱之機構
1. 柏信澳門離岸商業服務有限公司  
原名：信佳澳門離岸商業服務有限公司
1. P&S Comercial Offshore de Macau Limitada  
P&S Macao Commercial Offshore Limited  
(Anteriormente conhecido por Suga Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês, Suga Macao Commercial Offshore Limited)
2. 東雅電子（澳門離岸商業服務）有限公司  
附註：中文名稱不變，只更改葡文及英文名稱
2. Eastech Electrónico (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Eastech Electronics (Macao Commercial Offshore) Limited  
(Anteriormente conhecido por ATLM Electrónico (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês, ATLM Electronics (Macao Commercial Offshore) Limited)
3. 中達科技（澳門離岸商業服務）有限公司  
附註：中文名稱不變，只更改葡文及英文名稱
3. Centric Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Centric Technology (Macao Commercial Offshore) Limited  
(Anteriormente conhecido por Quan Centric Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês, Quan Centric Technology (Macao Commercial Offshore) Limited)
4. 日興（澳門離岸商業服務）有限公司  
原名：日興不銹鋼制品（澳門離岸商業服務）有限公司
4. Companhia de Ri Xing (Comercial Offshore de Macau), Limitada  
Ri Xing (Macao Commercial Offshore) Company Limited  
(Anteriormente conhecido por Companhia de Produtos Aço Inoxidável Ri Xing (Comercial Offshore de Macau), Limitada, em inglês, Ri Xing Stainless Steel Products (Macao Commercial Offshore) Company Limited)
- iii. Autorizações foram revogadas durante o período de Janeiro a Junho de 2004
- (三) 2004年1月至6月取消許可證之機構
1. 栢嘉幼兒用品（澳門離岸商業服務）有限公司；  
1. Paka Produtos Pré-Escolares (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
Paka Preschool Products (Macao Commercial Offshore) Limited

2. 栢禮（澳門離岸商業服務）有限公司；  
 3. 風華服裝（澳門離岸商業服務）有限公司；  
 4. H.B. Aloomall 澳門離岸商業服務有限公司。

二零零四年七月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$15,695.00）

2. PPI (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
 PPI (Macao Commercial Offshore) Limited  
 3. Feng Hua Modas (Comercial Offshore de Macau) Limitada  
 Feng Hua Fashions (Macao Commercial Offshore) Limited  
 4. H.B. Aloomall Comercial Offshore de Macau Limitada  
 H.B. Aloomall Macau Commercial Offshore, Ltd.  
 Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Julho de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

*Presidente:* Anselmo Teng.

*Administrador:* António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 15 695,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階二等文員四缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

- 1.º 陳, 凱琳 ..... 8.05  
 2.º 黃詠駒 ..... 7.98  
 3.º Da Costa, Cecília Cristina ..... 7.75  
 4.º 林靄芬 ..... 7.69

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零零四年七月十三日的批示確認）

二零零四年七月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：海關關務督察 梁麗華

委員：二等技術輔導員 楊詠茹

二等技術輔導員 譚金燕

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

*Candidatos aprovados:* valores

- 1.º Chan, Hoi Lam ..... 8,05  
 2.º Vong Weng Koi ..... 7,98  
 3.º Da Costa, Cecília Cristina ..... 7,75  
 4.º Lam Kuok Fan ..... 7,69

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Wa, inspectora alfandegária.

*Vogais:* Ieong Weng U, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Tam Kam In, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 通告

## 第 10/2004/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零四年七月十六日作出的批示，為取得「移動式炭疽生物快速偵檢系統」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，有關收益將撥歸澳門特別行政區政府。

標書之有效期為自開標日起計九十日，並可根據本招標計劃的規定予以延長。標書必須於二零零四年八月十一日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 MOP 26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或支票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零四年八月十二日上午十時三十分在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，競投者或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零四年七月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,762.00）

## 治安警察局

## 通告

經於二零零四年六月三十日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，開考治安警察局男性、女性普通或

## Aviso

## Concurso Público n.º 10/2004/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 16 de Julho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «aparelho amovível de detecção rápida de esporos de antraz».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem. O respectivo rendimento reverterá para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso. As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 11 de Agosto de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas) prestada em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou cheque, os concorrentes devem entregar a mesma à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,30 horas do dia 12 de Agosto de 2004. Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Aviso

Por aviso do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 2004, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária ou

直線職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補該職級中男性30個及女性24個之空缺。

經由保安司司長確認，並根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》一百六十一條第三款的規定，投考人名單已刊登於治安警察局二零零四年七月二十一日工作指令編號第一百三十九號中，以供參閱。

二零零四年七月十四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$989.00)

de linha masculina e feminina do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com vista ao preenchimento de trinta lugares masculinos e vinte e quatro lugares femininos.

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista dos candidatos encontra-se publicada na Ordem de Serviço do Corpo de Polícia de Segurança Pública n.º 139, de 21 de Julho de 2004, a fim de ser consultada.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Julho de 2004.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 司 法 警 察 局

### 公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

刑事偵查員組別中的第一職階首席偵查員五缺；

傳譯及翻譯人員組別中的第一職階主任翻譯員兩缺；及

傳譯及翻譯人員組別中的第一職階首席翻譯員六缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年七月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Cinco vagas de investigador principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal;

Duas vagas de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Seis vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 13 de Julho de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員六十缺之事，茲通知以下事宜：

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do Curso de Formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de sessenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004, do seguinte:

(一) 確定名單已張貼於龍嵩街本局新翼大樓地下以供查閱 (或可瀏覽本局網頁 [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)) ;

(二) 知識筆試將於二零零四年八月二十一日下午二時三十分, 在澳門亞馬喇馬路三號濠江中學內進行, 為時三小時。准考人須於筆試舉行前三十分鐘到達該地點;

(三) 知識筆試成績及醫生檢查 (第一部份) 的詳情將於二零零四年九月三日在龍嵩街本局新翼大樓地下及本局網頁 [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo) 內公布。

二零零四年七月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

## 通告

按照二零零四年六月四日保安司司長的批示, 以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定, 現通過考試方式進行普通性一般入職開考, 以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員一缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本開考為一般入職開考, 以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效日期於所述職位被填補後終止。

### 2. 報考條件

#### 2.1. 報考人:

a) 澳門特別行政區永久性居民;

b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定的擔任公職之一般要件, 並具有不低於學士學位的人士, 均可在遞交報考申請表的限期前報考。

#### 2.2. 應遞交的文件:

與公職無聯繫的報考人應遞交:

a) 澳門居民身份證副本;

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

2) A prova escrita de conhecimentos, com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 3, Macau, no dia 21 de Agosto de 2004, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado trinta minutos antes da realização da mesma prova;

3) A classificação da prova escrita de conhecimentos e as informações da inspeção médica (1.ª parte) serão afixadas no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central, no dia 3 de Setembro de 2004, e também poderão ser consultadas no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo).

Polícia Judiciária, aos 16 de Julho de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 4 de Junho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso de ingresso, geral, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

### 2. Condições de candidatura

#### 2.1. Candidatos:

a) Ser residente permanente da RAEM;

b) Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, em vigor, e que possuam como habilitações académicas não inferior a licenciatura.

#### 2.2. Documentação a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

b) 所要求的學歷證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

a) 澳門居民身份證副本；

b) 所要求的學歷證明文件；

c) 履歷；

d) 由任職機關發出的個人記錄，其內應載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及工作評核等。

報考人如屬司法警察局人員，可豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件，只要該文件已存檔於有關的個人檔案內。如屬此情況，須在報名表上明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

報考人須填寫由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格，並於指定期限及辦公時間內遞交到龍嵩街司法警察局新翼大樓二樓人力資源、接待暨公共關係處。

### 4. 工作性質

二等高級技術員需具與學士學位相應之專業技能，以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策；並以雙語（中文及葡語）製作法律意見書、紀律程序之預審工作，制定本局人員培訓計劃和本局之內部管理計劃。

### 5. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三薪俸索引表所載的430點。

### 6. 甄選方式

甄選是以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以專業面試和履歷分析。每一階段均為淘汰性質，各階段之評分比例如下：

第一階段：筆試——45%；

第二階段：專業面試——30%；

b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira e na função pública, e as classificações de serviço, relevantes para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à Polícia Judiciária, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas, sita na Rua Central, Ala Nova, 2.º andar.

### 4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe competem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura; e de emissão de parecer jurídico em bilingue (chinês e português), instrução de processo disciplinar, planeamento de formação destinada ao pessoal da P.J. e de gestão interna desta Polícia.

### 5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por entrevista profissional e análise curricular, e ponderadas da seguinte forma, sendo cada uma das fases, *de per si*, eliminatória:

1.ª fase: Prova escrita — 45%;

2.ª fase: Entrevista profissional — 30%; e

第三階段：履歷分析——25%。

#### 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

- (一)《澳門特別行政區基本法》。
- (二) 澳門公職法律制度：  
——十二月二十一日第 85/89/M 號法令；  
——十二月二十一日第 86/89/M 號法令；  
——經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》。
- (三) 由十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》。
- (四) 由十二月十三日第 110/99/M 號法令核准的《行政訴訟法典》。
- (五) 由十一月十四日第 58/95/M 號法令核准的《澳門刑法典》。
- (六) 由九月二日第 48/96/M 號法令核准的《刑事訴訟法典》。
- (七) 司法警察局法規：  
——六月二十九日第 27/98/M 號法令；  
——十月二十二日第 23/2001 號行政法規；  
——六月二十八日第 26/99/M 號法令；  
——八月二十五日第 27/2003 號行政法規；  
——七月二十七日第 32/98/M 號法令。
- (八) 撰文，由典試委員會選擇題目  
應考人在考試時可參閱上述法規。

#### 8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 João Augusto da Rosa

廳長 杜淑森

候補委員：代廳長 周偉光

處長 郭志忠

二零零四年七月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$5,709.00)

3.ª fase: Análise curricular — 25%.

#### 7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

I — Lei Básica da RAEM.

II — Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

– Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro;

– Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro; e

– Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

III — Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

IV — Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

V — Código Penal de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro.

VI — Código Processo Penal de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M, de 2 de Setembro.

VII — Legislação da Polícia Judiciária:

– Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho;

– Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro;

– Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho;

– Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto;

– Decreto-Lei n.º 32/98/M, de 27 de Julho.

VIII — Desenvolvimento de um tema escolhido pelo júri.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

#### 8. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

*Presidente:* Wong Sio Chak, director

*Vogais efectivos:* João Augusto da Rosa, subdirector; e

Tou Sok Sam, chefe de departamento.

*Vogais suplentes:* Chau Wai Kuong, chefe de departamento, substituto; e

Kwok Chi Chung, chefe de divisão.

Polícia Judiciária, aos 14 de Julho de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 5 709,00)

## 澳門監獄

## 公告

按照刊登於二零零四年三月十七日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，澳門監獄為填補監獄人員編制內保安人員組別第一職階副警長三十六缺，並通過考核及有限制的方式(設有培訓課程)進行普通晉升開考一事，現公告可進入培訓課程的入選名單，於公報刊登之日起張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓地下告示板，以供查閱。

二零零四年七月十二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：副獄長 呂錦雲

正選委員：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

總警司 陳港廉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial*, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista dos candidatos admitidos ao curso de formação do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, com vista ao preenchimento de trinta e seis vagas de segundo-subchefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de vigilância do quadro de pessoal de Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Loi Kam Wan, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação; e

Chan Kong Lim, chefe de guardas.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 衛生局

## 通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三職等首席技術輔導員兩缺開考的確定名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年五月十九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年七月七日於衛生局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 何月明

正選委員：首席技術輔導員 盧碧嫻

首席技術輔導員 鄭金琼

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Aviso

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da Administração destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004.

Serviços de Saúde, aos 7 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Ho Ut Meng, adjunto-técnico especialista.

*Primeira-vogal efectiva:* Lu Pac Hang, adjunto-técnico principal.

*Segunda-vogal efectiva:* Chiang Kam Keng, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)



## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 名單

## Lista

社會工作局為填補編制內技術員第一職階一等技術員三缺，經於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 葉炳聰 .....	8.2
2.º 李志光 .....	7.3
3.º 梁潤榮 .....	6.9

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起上訴。

(經二零零四年七月九日社會文化司司長之批示認可)

二零零四年七月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：兆源蔡

正選委員：林佩嫦

李向紅

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

## 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月九日於社會工作局

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ip Peng Chong .....	8,2
2.º Lei Chi Kuong .....	7,3
3.º Leong Yon Weng .....	6,9

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presenta lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2004).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Sio Un Choi.

*Vogais efectivos:* Lam Pui Seong; e

Lei Heong Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Julho de 2004.

典試委員會：

主席：廳長 Isabel Maria Ho

委員：顧問高級技術員 方偉文

顧問高級技術員 何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補社會工作局編制內第一職階一等行政文員一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零四年七月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問高級技術員 譚珮欣

技術員 寶玲石

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月十二日於社會工作局

O Júri:

*Presidente:* Isabel Maria Ho, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Fong Vai Man, técnico superior assessor; e

Ho Lai Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Tam Pui Ian, técnica superior assessora; e

Pou Leng Seak, técnica.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Julho de 2004.

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：一等高級技術員 鄭善懷

科長 António Milton Esteves Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內行政文員職程第一職階首席行政文員五缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：一等高級技術員 鄭善懷

科長 António Milton Esteves Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補社會工作局編制內第一職階首席技術員三缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，報考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。其招考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheang Sin Wai, técnico superior de 1.ª classe; e António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheang Sin Wai, técnico superior de 1.ª classe; e António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Vong Yim Mui, chefe de departamento.

正選委員：處長 許華寶

Vogais efectivos: Hoi Va Pou, chefe de divisão; e

處長 韓衛

Hon Wai, chefe de divisão.

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

## 澳門大學

## UNIVERSIDADE DE MACAU

## 名單

## Lista

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公布二零零四年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	05/02/2004	\$ 176,070.58	為澳門大學學生會一月至三月份的日常運作費提供津貼。 Subsídio para despesas operacionais da Associação de Estudantes Universitários respeitantes aos meses de Janeiro a Março de 2004.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	19/03/2004	\$ 454,262.20	為澳門大學附屬應用學校的日常運作費提供津貼(第一期)。 Subsídio para despesas operacionais da Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau (1.ª prestação).

二零零四年七月十二日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 12 de Julho de 2004.

行政總監 黎日隆

O Administrador, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 名單

## Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零四年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2004:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	03/05/2004	\$ 2,000.00	為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Kiang Wu Nursing College	17/02/2004	\$ 20,000.00	資助與鏡湖護理學院合辦之《護理學科發展：Dr. Roy的適應模式》的研討會。 Concessão de um patrocínio para a cooperação do seminário de «Nursing Knowledge Development: Dr. Roy's Adaptation Model».

二零零四年七月十五日於澳門理工學院

理事會：

院長：李向玉

副院長：周經桂

秘書長：辜麗霞

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

Instituto Politécnico de Macau, aos 15 de Julho de 2004.

O Conselho de Gestão:

*Presidente:* Lei Heong Iok.

*Vice-Presidente:* Chao Keng Kuai.

*Secretário-Geral:* Ku Lai Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

## 文化基金

### 名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零四年第二季獲津貼的名單。

## FUNDO DE CULTURA

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 2.º trimestre do ano de 2004:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
<b>I) 第二季度活動津貼：</b> <b>Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre:</b>		
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	29.01.2004	\$ 3,000.00
風華曲藝社 Associação de Musical Fong Wa	29.01.2004	\$ 4,000.00
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	29.01.2004	\$ 4,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	29.01.2004	\$ 15,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	29.01.2004	\$ 4,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	29.01.2004	\$ 4,000.00
澳門赤峰藝苑 Escala de Artes Chek Fong de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門東駿藝苑 Associação de Música Chinesa Tung Chung de Macau	29.01.2004	\$ 4,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
藝音文化中心 Centro de Arte e Música Ngai Un	29.01.2004	\$ 15,000.00
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	29.01.2004	\$ 5,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	29.01.2004	\$ 60,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門陶瓷會 Associação de Porcelana de Macau	29.01.2004	\$ 20,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門羅梁體育總會 Associação Desportiva do Leão Acordado «Lo Leong»	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau	29.01.2004	\$ 20,000.00
錄像空間 Associação Espaço Video	29.01.2004	\$ 3,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	29.01.2004	\$ 25,000.00
足跡 Cai Fora	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	29.01.2004	\$ 32,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29.01.2004	\$ 24,000.00
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	29.01.2004	\$ 8,000.00
<b>II) 文化活動津貼 :</b>		
<b>Subsídio para apoio de actividades culturais:</b>		
澳門拍板視覺藝術團——資助閱讀推廣活動小小藝術工作坊三月至五月份之津貼費及資助 4 位學生往香港出席“兩岸四地學生電影錄像節”頒獎禮及在本澳舉辦放映會的部份經費。 Associação Audio — Visual (Cut) — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção de leitura nos meses de Março a Maio, nomeadamente «Workshop de Artes para Crianças», bem como para financiar parcialmente a deslocação de 4 estudantes a Hong Kong para assistir à cerimónia de entrega de prémios de «Cross-Strait, Hong Kong and Macau Student Film and Video Festival» e a exibição destes filmes em Macau.	28.11.2003	\$ 20,800.00
澳門圖書館暨資訊管理協會——資助閱讀推廣活動親子故事坊及親子圖書館之旅三月至五月份之津貼費。 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção de leitura nos meses de Março a Maio, nomeadamente «Workshop de Contos para Família» e «Viagem de Família às Bibliotecas».	28.11.2003	\$ 9,600.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門廣播電視股份有限公司——資助舉辦“第七屆粵港澳普通話大賽”。 TDM — Teledifusão de Macau, S.A. — Concessão de subsídio para organização do VII Concurso de Putonghua de Guangdong, Hong Kong e Macau.	27.02.2004	\$ 50,000.00
路環街坊四廟慈善會——資助舉辦“譚公誕粵劇演出”。 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane — Concessão de subsídio para a organização de espectáculos de ópera cantonense no âmbito do Aniversário de Nascimento de Tam Kong.	27.02.2004	\$ 20,000.00
氹仔坊眾聯誼會——資助舉辦“北帝誕粵劇演出”。 Associação de Moradores da Taipa — Concessão de subsídio para a organização de espectáculos de ópera cantonense no âmbito do Aniversário de Nascimento de Pak Tai.	12.03.2004	\$ 8,000.00
中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室——資助合辦“中國內地優秀電影展”之餘款。 Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na R.A.E.M. — Concessão de subsídio para financiar o restante custo da Mostra de Cinema Chinês de Qualidade.	19.03.2004	\$ 50,000.00
澳門青年交響樂團協會——資助舉辦“傑·卡特與澳門青年交響樂團”音樂會。 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau — Concessão de subsídio para a organização do Concerto por Jeremy Carter com a Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau.	19.03.2004	\$ 10,000.00
澳門緬華互助會——資助舉辦“第九屆澳門緬華潑水節”之活動。 Macau Myanmar Overseas Chinese Association — Concessão de subsídio para a organização do 9.º Festival de Água de Macau.	19.03.2004	\$ 40,000.00
利瑪竇中學——資助舉辦“生活·自然·創意”學生美術創作展。 Colégio Mateus Ricci — Concessão de subsídio para a organização da Exposição de Artes «A Vida, a Natureza e a Criatividade».	19.03.2004	\$ 10,000.00
金鳳凰粵劇曲藝會——資助舉辦“金鳳凰良朋友好會知音”折子戲曲藝會。 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau — Concessão de subsídio para a organização de um concerto de ópera cantonense.	19.03.2004	\$ 3,000.00
澳門永佳曲藝會——資助舉辦兩場“折子戲曲藝會”。 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau — Concessão de subsídio para a organização de duas apresentações de ópera cantonense encenada.	02.04.2004	\$ 5,000.00
澳門基督教青年會——資助舉辦“情繫澳門”心意結集。 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Concessão de subsídio para a publicação de um livro.	02.04.2004	\$ 30,000.00
Instituto Internacional de Macau ——資助往“美國加州柏克萊大學舉辦以本澳文物建築為主題的展覽”。 Instituto Internacional de Macau — Concessão de subsídio para a organização de uma exposição sobre o património arquitectónico de Macau na Universidade de Berkeley, Califórnia, EUA.	02.04.2004	\$ 25,000.00
澳門釗明曲藝會——資助舉辦“粵韻曲藝八載會知音晚會”。 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau — Concessão de subsídio para a organização de um concerto de ópera cantonense.	08.04.2004	\$ 3,000.00
澳門管樂協會——資助舉辦“美國伊士曼管樂團音樂會”的部份經費。 Associação de Regentes de Banda de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a organização do concerto «O Eastman Wind Ensemble».	22.04.2004	\$ 30,000.00
華僑報——資助舉辦“第二十五屆兒童節園遊會”部份經費。 Jornal Va Kio — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o custo da organização da 25.ª Feira do Dia Mundial de Crianças.	30.04.2004	\$ 20,000.00
咖啡文化會——資助舉辦“Gambling, Tourism and Culture”研討會的部份經費。 Café Man Fa — Associação Cultural — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a organização da Conferência «Jogos, Turismo e Cultura».	22.04.2004	\$ 7,000.00
旅遊學院學生會——資助舉辦“伊甸悠揚歌唱比賽”的部份經費。 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o custo da organização de um concurso de canto.	22.04.2004	\$ 2,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門文化藝術協會——資助舉辦“鶯歌妙韻慶五四粵劇折子戲專場”的部份經費。 Associação de Cultura e Arte de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o custo de organização da apresentação da ópera cantonense encenada no âmbito da comemoração de «4 de Maio».	30.04.2004	\$ 3,000.00
澳門大學學生會——資助舉辦“紀念五四運動八十五周年系列活動”的部份經費。 Associação de Estudantes da Universidade de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente as actividades realizadas no âmbito do 85.º aniversário do Movimento 4 de Maio.	16.04.2004	\$ 10,000.00
吳少英——資助舉辦“就是墨”個人油畫展的部份經費。 Ng Sio Ieng — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o custo de uma exposição individual de pintura a óleo.	07.05.2004	\$ 10,000.00
香港小童群益會——資助閱讀推廣活動“親子故事坊”及親子圖書館之旅七月至九月份費用。 The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção de leitura nos meses de Julho a Setembro, nomeadamente workshop «Histórias para a Família» e «Viagem de Família às Bibliotecas».	21.05.2004	\$ 19,200.00
<b>III) 學術研究獎學金</b>		
<b>Bolsa de investigação</b>		
章文欽——第十二期月津貼。 Zhang Wenqin — 12.ª mensalidade.	16.01.2004	\$ 7,011.00
姚京明——第六至第八期月津貼。 Yao Jingming — 6.ª a 8.ª mensalidades.	16.01.2004	\$ 17,280.00
譚樹林——第八期月津貼。 Tan shulin — 8.ª mensalidade.	16.01.2004	\$ 7,740.00
胡光華——第八期月津貼。 Hu Guanghua — 8.ª mensalidade.	16.01.2004	\$ 9,000.00
余三樂——第八及第九期月津貼及第十一屆學術研究獎學金研究經費。 Yu Sanle — 8.ª e 9.ª mensalidades e o fundo de investigação das XI Bolsas de Investigação.	16.01.2004	\$ 38,414.60
劉景蓮——第九期月津貼及第十一屆學術研究獎學金研究經費。 Liu Jinglian — 9.ª mensalidade e o fundo de investigação das XI Bolsas de Investigação.	16.01.2004	\$ 12,885.40
莫小也——第十至第十二期月津貼。 Mo Xiao Ye — 10.ª a 12.ª mensalidades.	30.04.2004	\$ 21,033.00
譚世寶——第十五屆學術研究獎學金之報銷研究經費餘款。 Tam Sai Po — Reembolso da soma restante do fundo de investigação das XV Bolsas de Investigação.	28.05.2004	\$ 5,545.20
簡佩茵——資助參加美國俄亥俄州大學藝術研究所“視覺文化與文化認同藝術教育研習課程”的部份經費。 Kan Pui Ian — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do Curso «Art, Identity and Education» do «2004 Special International Summer Art Education Research Program» na Universidade Estatal de Ohio, EUA.	17.06.2004	\$ 5,000.00
歐夢秋——資助修讀新加坡實踐表演藝術學院“劇場訓練與研究課程”第三學年的部份經費。 Au Mong Chao — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do 3.º ano do Curso de Formação e Investigação Teatral da Practice Performing Arts School de Singapura.	17.06.2004	\$ 92,500.00
	總計： Total:	\$ 912,009.20

文化基金行政管理委員會代主席 王世紅

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, Wong Sai Hong.

(是項刊登費用為 \$7,741.00)

(Custo desta publicação \$ 7 741,00)



**通告**

因本委員會文誤，刊登於二零零四年四月二十八日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關發放予第一季度活動津貼財政資助之核准批示日期，有不正確之處，茲更以如下：

原文為：“06.02.2004”

應改為：“29.01.2004”。

文化基金行政管理委員會代主席 王世紅

(是項刊登費用為 \$646.00)

**Aviso**

Por ter saído inexacta, por lapso deste Conselho, a data de despacho de autorização na lista publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004, referente à concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre, se rectifica:

Onde se lê: «06.02.2004»

deve ler-se: «29.01.2004».

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, *Wong Sai Hong*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

**澳門格蘭披治大賽車委員會****公告**

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零四年七月十二日作出的批示，現就「為第五十一屆澳門格蘭披治大賽車提供保安看守服務」的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者可於提交投標書的截止日期前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元（\$200.00），取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價。

臨時保證金：澳門幣貳萬元，以銀行擔保方式提供，或以現金存款方式直接交予旅遊局（行政暨財政處）或透過大西洋銀行存款於旅遊基金之收入之帳戶中。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：直至二零零四年八月十一日下午五時前，遞交至澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標地點、日期及時間：二零零四年八月十二日上午十一時，於澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

**COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU****Anúncio**

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho de 12 de Julho de 2004, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para adjudicação dos Serviços de Vigilância e Segurança do 51.º Grande Prémio de Macau.

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo de concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas).

Preço base: não há.

Caução provisória: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo (Divisão Administrativa e Financeira), ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem das Receitas do Fundo de Turismo.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,00 horas do dia 11 de Agosto de 2004.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, pelas 11,00 horas do dia 12 de Agosto de 2004.

二零零四年七月十五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,772.00)

A Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 15 de Julho de 2004.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 772,00)

## 土地工務運輸局

### 名單

土地工務運輸局為填補人員編制技術稽查員職程第一職階特級技術稽查員二缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Fernando das Dores Cordeiro .....	8,08
2.º Humberto César Guerreiro .....	7,74

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零四年七月七日運輸工務司司長的批示確認)

二零零四年七月九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：城市建設廳監察處處長 梁俊佳

正選委員：首席高級技術員 梁偉祺

首席高級技術員 程道全

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fernando das Dores Cordeiro .....	8,08
2.º Humberto César Guerreiro .....	7,74

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Leong Wai Kei, técnico superior principal; e

Cheng Tou Chun, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

以填補地圖繪製暨地籍局人員編制內第一職階首席高級技術員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處之文書處理暨人員科，而報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年七月十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Secção de Expediente e Pessoal, da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 港務局

### 名單

港務局為填補人員編制內海上工作人員職程第一職階船長十七缺，經於二零零四年三月三十一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 周惠堂 .....	6.10
2.º 吳國信 .....	5.90
3.º 陳世平 .....	5.80
4.º 李金有 .....	5.40
5.º 鄧世忠 .....	5.30
6.º 錦照李 .....	5.20
7.º 張三根 .....	5.10

被淘汰准考人：五位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零四年七月七日批示確認)

二零零四年六月三十日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 唐煥陽

處長 列偉

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dezassete lugares de patrão de embarcação, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Wai Tong aliás Chew Hwee Tong .....	6,10
2.º Ung Koc Son .....	5,90
3.º Chan Sai Peng .....	5,80
4.º Lei Kam Iao .....	5,40
5.º Tang Sai Chong .....	5,30
6.º Kam Chiu Lee .....	5,20
7.º Cheong Sam Kan .....	5,10

*Candidatos reprovados:* cinco.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 7 de Julho de 2004).

Capitania dos Portos, aos 30 de Junho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

*Vogais:* Tong Vun Ieong, chefe de divisão; e

Lit Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 公告

## Anúncio

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員四缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年六月三十日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年七月十二日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$881.00）

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 12 de Julho de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

（Custo desta publicação \$ 881,00）

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門書法教育研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年七月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 49/2004。

#### 第一條——宗旨：

1、本會定名為“澳門書法教育研究會”；

2、本會以從事書法研究，加強本澳與外地書法教育界交流，尤其加強與中國教育學會書法教育研究會的聯繫。促進友誼，促進本澳的書法活動，提高本澳在文化藝術方面的知名度為宗旨。

#### 第二條——會員資格、權利與義務：

1、凡本澳書法愛好者，或從事書法教育工作者，具相當的資歷，願意遵守會

章者，均可申請入會，申請人須繳交近照二張，會員二人介紹，經理事會通過，方為本會會員；

2、會員有下列權利：一、選舉權與被選舉權；二、批評及建議；三、參加本會各項活動；

3、會員有下列義務：一、遵守會章及決議；二、繳納基金及月會費；三、永遠會員則一次過交會費三百元；四、維護本會的聲譽和利益；

4、會員如有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過，可取消其會員資格。

#### 第三條——組織機構：

1、會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：一、制定或修改會章；二、選舉理事會；三、決定工作方針，任務及計劃；

2、理事會為本會執行機關，其職權如下：一、執行會員大會決議；二、向會員大會報告工作及提出建議；

3、會員大會設會長一人，副會長若干人；

4、理事會必須三人或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干人，秘書長一人，副秘書長一人，財務一人，組成常務理事會，下設學術組，教育組，展監組，宣傳組各一人，理事會任期為三年；

5、理事會得視工作需要，可增聘名譽會長、顧問、設立特種委員會；

6、監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作；

7、監事會設監事長一人，副監事長二人，監事二人，任期三年。

8、會長為最高負責人，一般對外或以會的名義開展工作，均須得會長同意。

9、理事長領導理事會處理日常會務工作。

#### 第四條——會議：

1、會員大會每年召開一次，由會長召集之會議如有必要或三分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，但會員須超過半數，方得通過決議；

2、理監事會每二月召開一次，由會長或理事長召集，如有特殊情況，可臨時召開；

3、每月舉行一次會員學術交流研討會。

#### 第五條——經費：

會員入會須每年交會費一百元，永遠會員一次過交三百元。

二零零四年七月十三日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Lei Iok Lin aliás  
Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,235.00)

(Custo desta publicação \$ 1 235,00)

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門硬筆書法家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年七月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 50/2004。

#### 第一條——宗旨：

1、本會定名為“澳門硬筆書法家協會”；

2、本會以實用為重，致力普及硬筆書法，加強本澳與外地硬筆書法界交流，促進友誼，提高本澳的硬筆書法水平為宗旨。

#### 第二條——會員資格、權利與義務：

1、凡本澳書法愛好者，或從事書法教育工作者，具相當的資歷，願意遵守會章者，均可申請入會，申請人須繳交近照二張，會員二人介紹，經理事會通過，方為本會會員；

2、會員有下列權利：一、選舉權與被選舉權；二、批評及建議；三、參加本會各項活動；

3、會員有下列義務：一、遵守會章及決議；二、繳納基金及月會費；三、永遠會員則一次過交會費三百元；四、維護本會的聲譽和利益；

4、會員如有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過，可取消其會員資格。

#### 第三條——組織機構：

1、會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：一、制定或修改會章；二、選舉理監事；三、決定工作方針，任務及計劃；

2、理事會為本會執行機關，其職權如下：一、執行會員大會決議；二、向會員大會報告工作及提出建議；

3、會員大會設會長一人，副會長若干人；

4、理事會必須由三人或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干人，秘書長一人，副秘書長一人，財務一人，組成常務理事會，下設學術組，教育組，展監組，宣傳組各一人，理事會任期為三年；

5、理事會得視工作需要，可增聘名譽會長、顧問、設立特種委員會；

6、監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作；

7、監事會設監事長一人，副監事長二人，監事二人，任期三年。

8、會長為最高負責人，一般對外或以會的名義開展工作，均須得會長同意。

9、理事長領導理事會處理日常會務工作。

#### 第四條——會議：

1、會員大會每年召開一次，由會長召集之會議如有必要或三分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，但會員須超過半數，方得通過決議；

2、理監事會每二月召開一次，由會長或理事長召集，如有特殊情況，可臨時召開；

3、每月舉行一次會員學術交流研討會。

#### 第五條——經費：

會員入會須每年交會費一百元，永遠會員一次過交三百元。

二零零四年七月十三日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Lei Iok Lin aliás  
Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,246.00)

(Custo desta publicação \$ 1 246,00)

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門藤球總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年七月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 51/2004。

#### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

##### 第一條

##### 名稱

1) 中文：澳門藤球總會；

2) 葡文：Associação Geral de Sepak Takraw de Macau；

3) 英文：Sepak Takraw General Association of Macau。

##### 第二條

##### 會址

本會會址設於澳門關前廣場，工人體育場，B館 1樓 B102室。

##### 第三條

##### 宗旨

1) 發展、協調與鼓勵本澳人士學習與進行一切藤球運動；

2) 制定、推行與管轄本澳之藤球運動規則。每年進行本澳之藤球活動範疇內之比賽；

3) 培訓與挑選最佳之運動員，以代表本澳參加國際賽事，如亞洲運動會，東亞運動會和世界錦標賽，並委任或核准代表參加之；

4) 開展及保持與會員、國際聯會、亞洲聯會，並與各國及各地之有關體育機構聯繫；

5) 本會為非牟利性質之團體，由個人或社團組成。受本章程、內部規章及現行有關法例所管轄。

#### 第二章

#### 會員，權利與義務

##### 第四條

##### 會員

1) 對本會及本澳體育運動有很大貢獻之人士，本會可接受成為名譽會員，但無投票權；

2) 凡在本澳註冊社團的藤球隊，認同本會宗旨及遵守會章均可申請成為會員；

3) 成為會員之申請，應直接以書面向理事會提出，經由理事會決定接納與否。

#### 第五條 會員之權利

- 1) 有選舉權和被選舉權；
- 2) 可享有參與本會舉辦培訓，比賽及選拔賽等有關之活動；
- 3) 可向理事會要求協助舉辦有關藤球之活動；
- 4) 有權提出特別召開會員大會；
- 5) 若有超過四分三或以上會員贊成，可建議更改組織章程及其他輔助章程。

#### 第六條 會員之義務

- 1) 承認本會為本澳藤球運動之機構，遵守本會之決定。對理事執行任務時，加以協助之；
- 2) 每年繳交年費，並遵守與督促他人遵守本會章程及其他有關之現行規章；
- 3) 所有向本會申請協助或承認的活動計劃及結果，列表送交理事會。

### 第三章 架構

第七條——1) 會員大會：主席團成員由三至五人組成，設主席、副主席、秘書；

2) 理事會：成員由九人或以上之單數成員所組成，設理事長、副理事長、秘書、財務及委員；

3) 監事會：成員由三人組成，設一名主席及兩名委員；

4) 仲裁委員會：成員由三人組成，設一名主席及兩名委員；

5) 各機關任期均為兩年，可連任。

### 第四章 會員大會

第八條——1) 會員大會是本會最高權力機構；

2) 會員大會出席人數必須超過會員半數方為合法，會員大會每年最少舉行壹次，出席之會員不足半數，須將會議押後半小時舉行，屆時不論出席會員之人數，均可進行會議；

3) 會員大會之常務委員若缺席，出席之會員代表，可臨時委任所缺之人員數；

4) 每次舉行會員大會，理事會必須送上一份有權投票之會員名單給大會主席；

5) 在有人呈上建議書後，進行研究及投票通過，修改本會章程及規則；

6) 通過及公佈各名譽會員，革除會員之會籍；

7) 選出本會各部門之成員。

第九條——召開會員大會，必須在會議舉行八天前，以掛號信或簽收方式通知各會員。通告內，必須列明會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會議中所有決議案須經絕對多數票贊成方為有效。

### 第五章 理事會

第十一條——1) 理事會是本會之行政與活動負責之執行機關；

2) 理事會成員同時兼任兩份或以上之職務，需經由會員大會決定；

3) 若表決平票時，主持會議之主席，可作最終之決定權；

4) 在需要時可經決議後，設立一或多個委員會，以主辦有關藤球之活動；

5) 核准運動員名單，以籌備及選拔成績較佳者，參加國際性賽事；

6) 草擬並負責執行發展一切藤球運動之每年計劃和預算案；

7) 訂定會費金額及繳交之形式；

8) 訂定暫時停止會員資格。

第十二條——理事會副主席，有責任參加理事會之會議，以協助主席，或主席缺席時，在其職權範圍內，代處理工作。若主席及副主席均缺席，會議必須改期舉行。

第十三條——理事會財務之職權：

1) 簽發一切開支之文件、收集本會資源、確保成為一完善之財政運作；

2) 每季度呈交財政報告，供監事會審閱；

3) 開銀行戶口及一切來往支票、帳單或文件合約，其財務責任由本會承擔時，必須有理事會主席或副主席與財務簽署。

### 第六章 監事會

第十四條——1) 監事會，乃本會之行政監察及審查機構；

2) 每年或當主席認為有需要時，與理事會舉行會議；

3) 當認為有需要時，審查本會之賬目，監督預算案之執行；

4) 審閱每年之財政報告及賬目，並編制年度報告。

### 第七章 仲裁委員會

第十五條——仲裁委員會在主席或大部份成員的要求下，又或由本會任一理監事會的要求下，由主席召開會議。

獨一段：其議決由出席會議委員的大多數票取決，並記錄在會議錄內。

賦予仲裁委員會以下權限：

1) 在理事會的要求下，對調查案卷及紀律處分提意見，交給理事會審核及判決；

2) 應理事會的建議，對任何事宜提意見；

3) 撰寫其活動報告，在協會報告內公佈，包括判決，意見及作為規範的議決；

4) 當認為有必要時，要求召開會員大會特別會議。

### 第八章 輔助小組

第十六條——附屬於理事會，以輔助理事會之工作。

每組設組長一名，組員二名，其組長必須為理事會成員。

輔助小組按理事會實質工作需要而設立，經理事會議通過產生（如技術組，裁判組等）。

### 第九章 財政

第十七條——1) 收入來源：

a. 會員繳交之會費；

b. 會員及社會熱心人士之捐贈及贊助；

c. 本會得向政府及有關部門申請經費或資助。

2) 本會之支出由收入負擔。

## 第十章 違犯紀律

第十八條——1) 任何會員及職務人士，違犯紀律將由理事會按序執行，受下列2)、3) 項處分；

2) 1. 口頭警告；2. 書面批評；3. 暫停會員權利最高一年；

3) 開除會籍，將經理事會提交其個案，由會員大會決議。

## 第十一章 過渡期之規條

### 第十九條 籌委會

1) 組織籌委會，其目的，籌備組成第一屆各部門成員之選舉，直至產生各部門成員為止；

2) 籌委會由下列會員組成：工人康樂體育會，澳門工人武術健身會，Associação Desportiva e do Leão Acordado “Lo Leong”；

3) 籌委會自簽署設立合同後，立即進行工作。

二零零四年七月十五日於第一公證書

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$3,284.00)

(Custo desta publicação \$ 3 284,00)

## 第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門中國書藝會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年七月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 52/2004。

## 第一章 總則

第一條——本會定名為澳門中國書藝會。葡文名稱為：Associação de Caligrafia e Artes Chinesas de Macau，英文名稱為：Association of Chinese Calligraphy and Arts, Macao。會址：澳門美的路主教街 35 號美的閣 2A。

第二條——本會成立宗旨在於切磋書藝，交流經驗，弘揚中國書法藝術。

## 第二章 會員

第三條——凡熱愛書法藝術、願意遵守本章程者，均可申請加入本會。經填表申請，有一位會員介紹，再經理事會通過，即為正式會員。

第四條——本會會員有選舉權與被選舉權之權利，亦有遵守本會章程、參與本會之各項活動，以及執行決議和繳交年費之義務。

第五條——會員如無故欠交兩年年費，作自動退出論。

第六條——會員如違反本會章程，有破壞本會行為者，理事會將視其情節輕重給予適當處分或取消其會員資格。

## 第三章 組織和會議

第七條——會員大會由全體會員組成，是本會最高權力機構。會員大會，設大會主席團，由會長及副會長組成。會員大會每年召開一次，由會長召集，如有必要，或有三分之一以上會員聯署要求，亦可以召開會員大會。其職權如下：

1. 制定和修改會章。
2. 選舉會長、理事會成員及監事會成員，選出的成員任期兩年，連選可連任。
3. 決定工作方針、任務和工作計劃。
4. 審查及批准理事會工作報告。
5. 審查本會之財政報告。

第八條——理事會由會員大會選出九名理事組成，其職權如下：

1. 執行會員大會決議。
2. 向會員大會提交工作報告及財務報告。
3. 負責處理會內一切日常事務。

第九條——理事會分工由各理事互選產生。內設理事長一人、副理事長一人；並設秘書長、總務、學術、聯絡、文康、組織和財務各一人，合共九人。

第十條——會長負責代表本會對外聯系，並負責領導及協調本會工作；副會長主要職責在於協助會長開展會務，當會長不能履行職責時，暫由副會長代之。會長及副會長任期為二年，連選可連任。

第十一條——理事長負責統籌理事會各部工作；副理事長主要職責協助理事長

處理日常工作，在理事長不能履行職責時，暫由副理事長代之。其他各人分工如下：

秘書長負責會議記錄及整理所有有關文件；總務部負責處理日常會務；學術部負責學術之推廣；聯絡部負責對外、對內的通訊聯絡；文康部負責會員的福利康樂活動；組織部負責會員的組織和聯絡工作；財務部負責收支的記錄，並負責在會員大會提交財務報告。

第十二條——監事會負責對本會一切工作之監督，對理事會之報告，財務報告及其他事項提出意見。並可參加理事會會議，但在會議中無表決權。

第十三條——監事會設監事長，副監事長及秘書各一人，合共三人。全部由選舉產生，任期兩年，連選可連任。

第十四條——監事長之職責在於召集和主持監事會會議，當監事長不能履行職責時，由副監事長代之。秘書之職責在於協助監事長及副監事長執行職務，並作監事會會議記錄及整理有關文件。

第十五條——會員大會須經出席成員絕大多數同意才能通過決議，理事會及監事會亦須經出席成員半數以上同意才能通過決議。但在有關法律規定或本會章程有特別規定者除外。

第十五條——本會敦聘社會賢達及藝術界知名人士擔任榮譽會長、名譽會長及名譽顧問。

## 第四章 經費

第十六條——本會經費來源，包括各方面的贊助及會員之年費。凡加入本會者，須交入會費澳門幣二百元，以後每年年費五十元，若一次過交五百元者，即為永久會員。

## 第五章 附則

第十七條——本章程經會員大會通過後施行。

第十八條——本章程之修改權及解釋權屬會員大會。

第十九條——本會會徽圖樣如下：



二零零四年七月十五日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,812.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 812,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

Associação “Iam Sek Ip Lun Hap Seong Vui” de Macau

拼音名稱為“Ou Mun Iam Sek Ip Lun Hap Seong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年七月十五日，存檔於本署之2004/ASS/M1 檔案組內，編號為73號，有關修改之條文內容如下：

### 澳門飲食業聯合商會章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名為「澳門飲食業聯合商會」。

英文：Association of Macau Restaurant Merchants。

葡文：Associação dos Proprietários de Restaurantes de Macau。

第二條——本會宗旨：熱愛祖國，擁護「一國兩制」、熱愛澳門、團結飲食業同業、維護同業正當權益。促進業界在澳門及與外地的商業交流和聯繫，為澳門特別行政區的繁榮進步和發展而努力。

第三條——本會會址設在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈8樓R、S、T室，在需要時可遷往本澳其他地方。

#### 第二章

##### 會員

第四條——本會會員分商號會員及個人會員兩種，其入會資格如下：

##### 1. 商號會員

凡具澳門特別行政區政府旅遊局、民政總署發出的餐飲各類牌照之飲食業商號，可加入本會為商號會員，每商號會員

指定一人為代表；如商號代表人有變更時，應由商號具函申請改換代表人。

##### 2. 個人會員

凡具上款所指澳門政府部門發出經營牌照之飲食商號之資方負責人，如董事、股東、經理、高級職員等，可加入本會為個人會員。

第五條——會員申請入會，須由會員一人介紹，經理事會通過，方得為正式會員。

第六條——本會會員有下列權利：

1. 選舉權及被選舉權；
2. 參與本會舉辦之活動；
3. 享受本會之康樂、福利等權利。

第七條——本會會員有下列義務：

1. 遵守本會會章及決議，維護本會權益；
2. 推動會務及發展會員之間的互助合作；
3. 繳納入會基金及會費。

第八條——會員欠會費超過六個月，經催收仍不繳者，停止享受本會會員之一切權利；如再超過六個月仍不繳交者，作自動退會論，其前交之基金及費用概不發還。

第九條——會員如有違反本會章程，破壞本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。如被開除會籍，其前所繳之基金及費用，概不發還。

#### 第三章

##### 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長一至七人，秘書一人。會長為本會最高領導人，對外代表本會，副會長協助會長工作。正、副會長可出席理事會議，常務理事會議，理、監事聯席會議，有發言權及表決權。會員大會職權如下：

1. 制定或修改會章；
2. 選舉會長及理事會、監事會成員；
3. 決定工作方針、任務及工作計劃；
4. 審核及批准會務報告；
5. 本會房產如需要售出，必須經會員大會四分之三會員同意方可執行。

第十一條——本會執行機構為理事會，由理事五十一人至六十一人（總人數

必須為單數）組成之，由會員大會投票選舉產生，其職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 計劃發展會務；
3. 向會員大會報告工作及提出建議。

第十二條——理事會設常務理事十五人至二十五人（總人數必須為單數），處理日常會務，除正、副理事長及各常設部門之首負責人為當然常務理事外，不足之數，由理事會推選。各部門職權如下：

1. 理事長協助會長處理對外事務，對內召集、主持各項會議，負責主理會務各項工作。副理事長協助理事長工作，理事長缺席，依次序由副理事長代行職務。

2. 常務理事會內設總務、勞資關係、聯絡、康體、福利、財務、會籍、法律、公關、青委、婦女等部。由正、副理事長、常務理事及理事分工負責；各部設部長一人，副部長及委員若干人。理事會得視工作需要，聘請顧問若干人；聘用受薪秘書及職員若干人。

第十三條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長或理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

第十四條——本會監察機構為監事會，由監事長一人、副監事長二人、監事二人組成之。其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期審查帳目；
3. 審核有關年報及就監察活動編制年度報告呈交會員大會。

第十五條——本會領導架構成員之任期為三年，連選得連任。

第十六條——本會可聘請社會知名人士任名譽會長、榮譽會長、顧問等職位。

#### 第四章

##### 會議

第十七條——會員大會每年召開一次，由理事會依章召集之，如理事會認為必要時，或三分之一以上會員聯署請求時，得召開特別會員大會。會員大會之召集，須於開會前八天通知，如屬首次召集須有全體會員一半或以上人數出席，方得開會，如法定人數不足，會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十八條——理事會議或理、監事聯席會議每月召開一次，會長會議、常務理



事會議及監事會議，於需要時召開，分別由會長、理事長、監事長召集，會長、理事長、監事長認為必要時，得召開臨時會議，每次會議均須有三分之一以上人數出席，方得開會。

第十九條——本會各種會議均須經出席人數半數以上同意，始得通過決議。

## 第五章 經費

第二十條——本會商號會員在入會時繳交基金甲級一百元、乙級五十元、丙級三十元；個人會員入會繳交基金三十元。商號會員每月繳交月費甲級一百元、乙級五十元、丙級二十元；個人會員繳交月費二十元。

第二十一條——理事會認為必要時可接受政府、機構、社團或個人之贊助。

## 第六章 附則

第二十二條——本章程經過會員大會通過後施行。

第二十三條——本章程之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$2,491.00)

(Custo desta publicação \$ 2 491,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Beneficência “Foc Tac Chi  
Ou Tu Ti Mio” de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年七月十五日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為72號，有關修改之條文內容如下：

### 第一章

會名，會址，宗旨

第一條——會名是：澳門雀仔園福德祠土地廟值理會，葡文名稱為 Associação

de “Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui” de Macau，在身份證明局登記編號 181，是澳門特別行政區，雀仔園社區內坊眾的非牟利組織。

第二條——會址：澳門雀仔園羅憲新街土地廟，Rua de Tomás da Rosa de Macau，郵政信箱編號 1346。

第三條——宗旨：在其權限範圍內加強坊眾聯絡，推廣文化和其他社區作活動交流。

第四條——經費：運作經費是會員繳交的會費，其他來源是由街坊或熱心人士的捐贈。

## 第二章 組織

第五條——本會設永遠會長並根據實際情況，聘請榮譽會長，名譽會長及顧問等人士，以指導會務發展。

第六條——會員大會，理事會及監事會為本會管理機關。

## 會員大會

第七條——會員大會是由享有所屬社團權利的成員組成，包括沒有投票權的管理機關成員。

一、會員大會主席團由一名主席，一名第一召集人，一名第二召集人，合共三人組成，均在全體會議內選出。任期三年，可透過選舉連任。

二、會員大會每年最少召開一次，須最少八天前發文件通知。

三、會員大會的特別會議，由會員大會主席團提出，或由理事會提出、或由享有所屬權利的三分二成員提出。

四、在任何情況，當主席團的主席或召集人空缺時，在會員大會補選填補空缺。

## 理事會

### 執行職責

第八條——理事會為本會執行機關，設有：理事長，副理事長，秘書，總務，財政，曲藝組，共不少於十五人，在全體會議內選出，由單數成員組成，任期三年，可透過選舉連任。

一、理事會按實際情況召開會員大會。

二、於每週年召開之會員大會上，出示會務報告，財務報告及年度活動計劃，以便大會通過。

三、按會務需要向會員大會建議修改本會章程。

四、制定會員的會費及年費。

五、理事會於逢單月份第一個星期四召開，由理事長或副理事長主持。會議出席人數需要過半數列席簽到方可作決議。

## 監事會

### 執行職責

第九條——監事會設監事長一人，副監事長二人，人數不少於三人，在全體會議內選出，由單數成員組成，任期三年，可透過選舉連任。

一、監督理事會運作。

二、查核社團之財政。

三、就監察活動編制年度報告。

## 第三章

### 會員

第十條——其本人意願，經理事會同意，辦妥入會手續，成為會員。

1) 必須是澳門特別行政區認可的合法居民；

2) 按期繳交規定的會費，遵守本會章程；

3) 就坊眾的意見向理事會提出動議；

4) 在其意願下，選舉或被選舉，出任管理架構職務；

5) 參予本會所舉辦的各類活動，享受本會設訂之福利，協助會務的執行。

## 第四章

### 附則

第十一條——所有會長，理事，監事及各部成員皆是義務履職，不領薪酬。

第十二條——本會章程解釋權屬理事會。

獨一條——任何成員被確証違反法律，損害本會聲譽、由理事會聯席監事的議決並簽署確認可開除會籍。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,688.00)

(Custo desta publicação \$ 1 688,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門實彈射擊槍會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年七月十五日，存檔於本署之2004/ASS/M1 檔案組內，編號為75號，有關條文內容如下：

**澳門實彈射擊槍會****第一章****名稱、總址及宗旨**

第一條——澳門實彈射擊槍會，總址設在澳門氹仔柯維納馬路「凱旋居」地下D舖，並使用經澳門保安部隊許可之射擊場地。

第二條——澳門實彈射擊槍會旨在對其會員提供包括IPSC、射靶等實彈射擊練習。

獨一項——為貫徹其宗旨，澳門實彈射擊槍會定期舉行：

- a) 理論指導及實際訓練；
- b) 定期性比賽及年度競賽。

**第二章****會員、權利與義務**

第三條——會員分為：

- a) 名譽會長；
- b) 名譽副會長；
- c) 名譽會員；
- d) 創會會員；及
- e) 普通會員。

1. 所有曾對本會提供重要服務而又得到理事會決定給予榮譽者，都是名譽副會長、名譽會員。

2. 所有對本會的成立有貢獻者，都是創會會員。

3. 凡年滿十八歲人士，不論性別、國籍、持有使用及配帶槍械執照者，如其向理事會提出的入會申請被接納，則都是普通會員。

第四條——名譽會長、名譽副會長及名譽會員不需繳交任何會費。創會會員及普通會員每月要交會費MOP90元正。

獨一項——經會員大會通過，得修改此金額。

第五條——申請成為普通會員，是要由申請者向會員提出，並由兩位會員行使其權利向本會提出。辦理所需手續後，其申請被接納與否，將取決於理事會的決定。

第六條——基於下列原因，並在得到理事會同意後，可革除任何一位會員：

- a) 欠繳會費或任何其他欠款超過三個月，及在接到理事會書面催繳通知後十天內仍未繳交者；
- b) 因犯某種不名譽罪行而被法庭判罰者；
- c) 行為不檢，使本會蒙羞或損害本會信譽和利益者；
- d) 在會員當中挑撥離間或煽動不和，使本會聲譽受損者；
- e) 嚴重違反規章。

獨一項——根據第a)項而被革除的會員，可向理事會申請重新入會。重新入會時，必須繳清導致其革除會籍所欠會費或其他欠款。

第七條——會員的義務：

- a) 遵守會章及本會其他規則；
- b) 為維護本會的利益而努力；
- c) 執行獲委派或委任的職務或事務；
- d) 遵守及履行會員大會和理事會的決議；
- e) 按月準時繳清每月會費，及繳清其本人債務所涉及的或負責繳付的任何其他費用；
- f) 由於疏忽或不關心而導致本會或其附屬部門的家具或用具毀壞或缺損，有關會員要對該等毀壞或缺損負責；
- g) 按照會章規定，參與會員大會；
- h) 遵守規則，會員之間，彼此尊重；
- i) 不破壞本會內及其附屬部門內的和諧；
- j) 在為了選舉繼任人而特別召開的會員大會選到繼任人之前，不可把已接納委任的及已著手進行的任何職務放棄。

第八條——會員的權利：

- a) 享受本會提供的各項娛樂消遣；
- b) 向理事會提名新會員；

c) 向理事會提交有利本會的任何提議或建議；

d) 可連續三次放棄任何被委任的職務；

e) 按照會章規定，可參與領導機構；

f) 需要離澳超過三個月時，必須先通知理事會。離澳期間，可暫停繳交會費。然而，在回來後，必須繳清所欠的會費。

**第三章****領導機構及選舉**

第九條——會的領導機構，每三年在會員大會中選出，包括：

- a) 主席團——由一位主席、一位會長、兩位副會長、一位秘書組成，會員大會主席團之組成中負責人由主席擔任；
- b) 理事會——由一位理事長、一位副理事長、一位秘書、一位財政和三位委員組成；

c) 監事會——由一位監事長、一位秘書和一位文書組成。

第十條——本會通過主席團、理事會和監事會推行其宗旨。領導機構的成員在普通會員大會中選出，任期三年。

第十一條——領導機構是透過選舉，以秘密點票及大多數票而產生。表決一經正式確認，主席團主席遂指定領導機構職位移交的日期和時間。移交職位時，訂立就任狀。就任狀由主席團主席和秘書、以及就任者簽署。

第十二條——把選舉結果通知有關政府部門。經體育委員會批准後，選舉結果才產生法律效力。

第十三條——只有可以行使其全部權利的會員，才可以被選入領導機構。

1. 普通會員要在入會三年後，及在領導機構大部份成員推薦下，才有被選資格。

2. 在特別情況下，理事會可提名不符合上段所述條件的普通會員參選。

**會員大會**

第十四條——會員大會由所有可以行使其全部權利的會員組成。每年一月一日至三十一日之間舉行平常會議，以便審閱及通過上一年度的運作報告和帳項，並每三年進行選舉新一屆領導機構。

1. 可以舉行特別會議的情況：

- a) 由主席團召集；
- b) 應理事會或監事會的要求；

c) 由最低限度有三分之一的會員提出要求；

2. 會員大會是透過通知書或登報召集。平常會議提前十天發出通知，特別會議提前十五天通知。

3. 會員大會平常或特別會議，在第一次召集時，倘有半數會員出席，則可舉行。

4. 在第二次召集時，倘在有關通知書上已有指明，則可以是在第一次召集後一小時，則無論出席會員數目多寡，所有表決均被視為有效，但法律另有規定除外。

5. 會員大會特別會議倘是由會員要求召開，則只有在所有提出召開的會員到齊時才可舉行。倘未能履行本段所載規定，則把召集的目的撥入下一次會員大會的平常會議。

第十五條——決議將取決於大多數票。

第十六條——以下屬會員大會的職權範圍：

- a) 對修改會章進行討論及投票；
- b) 選舉及罷免領導機構；
- c) 評核領導機構的業績及對其報告和帳項進行表決；
- d) 根據理事會的動議及聽取監事會的意見後，批准更改會費。

#### 理事會

第十七條——理事會負責本會的所有活動。

第十八條——理事會每月舉行平常會議一次，及每當主席認為有需要時舉行特別會議。

第十九條——以大多數票達成決議，倘若有等票情況，則由主席投決定性的一票。

第二十條——理事會成員只有在每次任期屆滿及在會員大會認可其業績後，方可終止其責任。

第二十一條——以下全屬理事會的職權範圍：

- a) 代表本會進行其所有事務及委任代表本會參加所有或任何官方或私人活動；
- b) 支配和管理本會的資金並為本會的利益而努力；
- c) 在管理年度年終草擬報告書和該年度的結算表，報告書和結算表將連同監事會有關意見書提交予會員大會審議；

d) 對認為會章需要修改的地方提出建議，並把此等建議提交會員大會批准；

e) 每當認為有需要時，要求召開會員大會；

f) 認可新會員及宣佈名譽會員；

g) 遵守及督促會員遵守會章、其他法律條文以及會員大會的決議；

h) 根據會章規定來處分會員；

i) 與體育委員會協作，以便推展本地的體育運動。

第二十二條——理事長的職權是主持理事會的會議及領導本會的所有內外活動。

第二十三條——副理事長的職權是協助理事長工作，及在理事長無法履行職責時代替他。

第二十四條——秘書的職權是指導和監督本會的所有文書工作和文件歸檔。

第二十五條——財政的職權是指導和監督本會的資金的一切運用，對屬於本會的有價物負責並加以保管，收取收益及支付獲批准的開支。

第二十六條——理事會成員的職權是協助其他成員工作，及在他們任何一位無法履行職責時代替他。

#### 監事會

第二十七條——監事會的職權是：

- a) 監督理事會的一切行政行為；
- b) 定期檢查帳目和財政的帳簿記帳情況；
- c) 對理事會的報告書和結算表編制年度報告，此報告將提交予會員大會，並對交給監事會評核的事項發表意見；
- d) 當認為有需要時，要求召開會員大會。

第二十八條——監事會成員可以列席理事會的會議，並在被請求提供意見時發表意見。

#### 第四章

##### 紀律

第二十九條——違反會章和本會規則的會員，會受到下列處分：

- a) 口頭警告；
- b) 罰款；
- c) 暫停其權利三個月；

d) 解除會籍。

獨一項——本條 a) 和 b) 項所載的處分屬理事會的職權範圍，而載於 c) 和 d) 項者屬主席團的職權範圍，並根據理事會的提議而執行。

#### 第五章 行政

第三十條——本會的收入如下：

- a) 會費；
- b) 本會舉辦的個人或隊制賽的報名費；
- c) 所有不固定收入、包括：
  1. 對會員處以罰款而來的金額；
  2. 官方或私人的任何捐贈、補助金或分擔。

第三十一條——本會開支分為平常開支和特別開支，無論平常開支或特別開支，都應在本會預算中所列的金額範圍內。

第三十二條——特別開支應先徵得監事會的同意。

#### 第六章 一般規定

第三十三條——由於無法克服的困難，本會可在現有會員百分之九十的人數的決議下解散，並在為解散目的而特別召開的會員大會上舉行。

第三十四條——本會亦可由普通管轄法院決定解散。

第三十五條——倘本會解散，其所有資金和有價物將按照會員大會的決定，撥歸本澳任何行善或慈善機構所有。若會員大會沒有決定，則體育委員會負責把這件事呈交本澳政府作最後決定。

第三十六條——若未經理事會事先許可，則明確禁止會員替本會進行募捐。

#### 暫行規定

第三十七條——由創會會員韓電、莊達豐、李少強、曾志強、伍建坤組成的本會籌組委員會將在三個月內召開會員大會，目的是介紹本會情況和選舉第一屆領導機構。

獨一項——獲選會員將按照本條規定，由獲選日起至二零零七年終止履行其任期。

創會會員：韓電、莊達豐、李少強、曾志強和伍建坤。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$4,382.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 382,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 家和閣業主聯誼會

葡文名稱為 “Associação dos Proprietários de Ka Vo Court”

英文名稱為 “Ka Vo Court Property Owner Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年七月十五日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為 74 號，有關條文內容如下：

#### 家和閣業主聯誼會章程

##### 第一章 總則

第一條——本會訂名為家和閣業主聯誼會，英文名為 Ka Vo Court Property Owner Association，葡文名為 Associação dos Proprietários de Ka Vo Court。

第二條——會址設於燒灰爐口，三十號，家和閣。

第三條——本會為非牟利團體，以維護會員之權益，加強會員團結為宗旨。

##### 第二章 會員

第四條——凡擁有家和閣分層建築物所有人，願意履行本會章程均可成為本會會員。

第五條——會員的權利和義務

A. 參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動和享受會員福利；

B. 有選舉和被選舉權；

C. 遵守本會的章程和會員大會的決定；

D. 繳交會費；

E. 不作違反本會章程及損害本會聲譽或利益的行為。

## 第三章 組織

### 第六條——會員大會

A. 會員大會為最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理、監事會成員；

B. 會員大會每年最少召開一次，本會將於十四日前以書面通知各會員召開大會；

C. 會員大會決議以簡單多數通過，但法律另有規定者除外。

### 第七條——理事會

A. 理事會為會員大會的執行機構；

B. 理事會由會員大會選出的三至若干名成員組成（必須為單數）；

C. 理事會成員互選產生理事長，副理事長，秘書和若干名理事（必須為單數）；

D. 理事會成員任期為兩年，連選得連任；

E. 理事會負責每年召開會員大會及作出工作報告，並有權召開特別會員大會；

F. 在法庭內外代表本會或指定另一人代表本會，履行法律及章程所載之其他義務；

G. 理事長兼任會員大會主席。

### 第八條——監事會

A. 監事會監督理事會的工作；

B. 監事會由會員大會選出的三至若干名成員組成，其中包括監事長一名，副監事長二名，監事若干名（必須為單數）；

C. 監事會成員任期為兩年，連選得連任；

D. 查核本會之財產，就其監察活動編制年度報告；

E. 履行法律及章程所載之其他義務。

## 第四章 法律

第九條——本會章程未盡善之處，則按澳門現行法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,325.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 325,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門氹仔各業工人互助會

Associação de Auxílio Mútuo dos  
Operários da Taipa, Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團修改全部章程的文本自二零零四年七月十四日起，存放於本署的“社團及財團存檔文件檔案”內第一卷第十五號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門氹仔各業工人互助會章程

##### 第一章 名稱及會址

第一條——本會定名為“澳門氹仔各業工人互助會”。

葡文名稱為 “Associação de Auxílio Mútuo dos Operários da Taipa, Macau”。

第二條——本會會址設在氹仔施督憲政街 304 號泉榮閣 1 樓 C。

##### 第二章 宗旨

第三條——1. 愛祖國、愛澳門、關心社會、參與社會事務。

2. 爭取和維護工人合理權益及爭取改善工作條件。

3. 促進工人團結，協調勞資關係及處理勞資糾紛。

4. 舉辦各項福利、文教、體育活動。

##### 第三章 會員

第四條——1. 凡在氹仔從業於各行業的受薪人士均可參加本會。

2. 會員加入本會時，須填寫入會申請表，由一名會員介紹，繳納基金及會費等，經常務理事批准方可成為會員。

第五條——會員須遵守本會會章及本會一切決議。

第六條——會員如欠交會費超過一年者，停止其享受一切權利。

第七條——會員可享有之權利：

1. 對本會會務有建議權及批評權。

2. 有選舉權和被選舉權。
3. 享有本會舉辦一切活動及福利的權利。

#### 第四章 組織

第八條——本會會員大會為最高權力機構，設會長一人，副會長若干人，其職能如下：

1. 制定或修改會章；
2. 選舉理事、監事成員；
3. 議決本會重大事宜；
4. 審批理監事會的工作報告及財務報告。

第九條——理事會為本會最高執行機構，會員大會以不記名投票的方式選出十五至十九人且須為單數，組成理事會執行工作。其職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 向會員大會報告工作及提出建議；
3. 審查及批准常務理事的決議。

第十條——理事會互選出理事長一人，副理事長若干人及常務理事共九人組成，常務理事會處理日常會務。

第十一條——理事會下設總務部、文教部、體育部、福利部、財務部、秘書處。各部設主任一人，由常務理事互選擔任。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事若干人組成且須為單數。監事會互選監事長一人。

監事會職能如下：

1. 監察理事會執行會員大會決議；
2. 定期審查賬目；
3. 得列席理事會會議。

第十三條——理監事會任期三年，連選得連任。

#### 第五章 會議

第十四條——會員大會每年召開一次，由理事會召集。在特殊情況下可以提前或延期召開，如有半數以上會員聯署要求時，由理事會召開特別會員大會。大會的召集須最少提前八日以書面形式聯絡各會員參加，會員收到通知書時須簽收，通知上須列明開會之日期、時間、地點及議程。

第十五條——常務理事會及理事會會議每月召開一次，由理事長召集，在理事長認為必要時，得召開臨時會議。

#### 第六章 經費

第十六條——本會經費來源入會基金、會費及贊助等。

#### 第七章 附則

第十七條——本章程經會員大會通過後執行。

第十八條——本章程如有未盡善處，得由會員大會通過修改之。

二零零四年七月十四日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$1,721.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 721,00)

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門國際文化藝術學會

Associação Internacional Cultural e Arte  
de Macau

Macao International Culture and Art  
Association

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年七月十四日起，存放於本署的“社團及財團存檔文件檔案”內第一卷第十四號，有關係文內容載於附件。

#### 澳門國際文化藝術學會

Associação Internacional Cultural e Arte  
de Macau

Macao International Culture and Art  
Association

#### 第一章 總則

第一條——本會中文名稱為：澳門國際文化藝術學會。

葡文名稱為：Associação Internacional Cultural e Arte de Macau。

英文名稱為：Macao International Culture and Art Association。

第二條——本會設於澳門新勝街68號，輝駿閣，L-A座地下。

第三條——本會為非牟利團體，以推廣及發展文化藝術為主，並促進文化藝術交流活動，參與社會公益活動，服務社群為宗旨。

#### 第二章 會員

第四條——凡愛好文化藝術交流活動及認同本會章程者，均可申請入會，經理事會批准，便可成為會員。

第五條——會員之權利：

- (1) 可參加會員大會。
- (2) 有選舉權及被選舉權。
- (3) 對會務作出建議及批評。
- (4) 參加本會舉辦之任何活動。

第六條——會員之義務：

- (1) 遵守本會章程及會員大會之決議。
- (2) 依時繳納會費。
- (3) 未經理事會同意，不得以本會名譽參加任何組織的活動及有損本會聲譽的行為。

第七條——凡會員違反會章，損害本會聲譽及利益，經理事會決議，按情況給予勸告、警告、革除會籍之處分。

#### 第三章 組織

第八條——本會組織架構包括：會員大會、理事會、監事會，各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，可以繼續連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構。會員大會每屆選出會長一名，秘書一名。

第十條——會員大會職權如下：

- (1) 討論、表決章程之修改。
- (2) 選舉及罷免理、監事成員。
- (3) 訂定本會之方針。
- (4) 審核及通過本會賬目。

第十一條——會員大會由會長主持召開，需於八天前通知全體會員出席。會員大會通過之決議，取決於出席會員的絕對

多數票，法例另有規定者除外。並由理事會負責執行一切會務。

第十二條——大會之召集如下：

(1) 大會應由行政管理機關按章程所定之條件進行召集，且每年必須召開一次。

(2) 不少於總數五分之一會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。如理事會應召集大會而不召集，任何會員均可召集。

第十三條——理事會經會員大會選出，由最少三人單數成員組成。設理事長一名、副理事長一名，理事一名或一名以上，理事長由理事會成員互選產生。

第十四條——理事會職權如下：

- (1) 執行會員大會決議。
- (2) 領導及計劃本會之活動。
- (3) 安排會員大會的召開工作。
- (4) 接受入會之申請。

第十五條——監事會經會員大會選出，由最少三人單數成員組成，設監事長一名，副監事長一名，監事一名或一名以上，監事長由監事會成員互選產生。

第十六條——監事會之權限為：

- (1) 監督本會行政管理機關之運作。
- (2) 查核本會之財產。
- (3) 就其監察活動編制年度報告。
- (4) 履行法律及章程所載之其他義務。
- (5) 監事會得要求行政管理機關提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第十七條——本會為推廣及發展文化藝術活動，得敬聘社會賢達擔任名譽會長、名譽顧問及各界知名人士為本會顧問。

#### 第四章 財政

第十八條——本會的經費來源：

- (1) 會費。
- (2) 任何對本會的贊助及捐贈。

#### 第五章 附則

第十九條——本會章未有規定之處由會員大會討論修訂，和補充適用民法典的規定。

第二十條——附圖為本會會徽。



二零零四年七月十四日於氹仔。

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,072.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 072,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門地區中國和平統一促進會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零四年七月九日起，存放於本署之3/2004號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為6號，該章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

#### 澳門地區中國和平統一促進會

#### 章程

#### 第一章

#### 總則

第一條——名稱，性質及期限

“澳門地區中國和平統一促進會”，簡稱為“澳門和統會”，葡文名稱為“Conselho Regional de Macau para a Promoção da Reunificação Pacífica da China”，英文名稱為“Macao Region China Council for the Promotion of Peaceful National Reunification”，縮寫為“MRCCPPR”（以下簡稱本會）。本會是由贊成中國和平統一的各界人士組成的具有獨立法人地位的非牟利社會團體。其存續不設期限。本會將遵守本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——住所及辦事處

本會會址設於澳門沙嘉都喇賈伯麗街31號，可根據需要設立辦事處。經理事會

批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——宗旨

本會的宗旨為：發展海峽兩岸的民間往來，促進中國早日實現和平統一。

第四條——任務

本會的主要任務是：

(一) 廣泛聯繫兩岸四地和海外各界人士及相關團體，共同探索和和平統一的途徑，促進海峽兩岸對話、談判，推動和平統一的進程。

(二) 促進兩岸四地的經貿、文化、教育、科技、旅遊、體育、藝術、新聞出版、學術等方面的交流和交往。

#### 第二章 會員

第五條——會員

(一) 本會的會員以個人身份參加；

(二) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的自然人，經常務理事會邀請而自願參加者，在繳納入會費後，均可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由。會員退會應向理事會提出書面申請。

第六條——會員享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 對本會會務提建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦的一切活動；
- (五) 退出本會。

第七條——會員履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二) 推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (四) 按時繳納會費，方可享受會員權利；
- (五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第八條——凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出處分。

### 第三章 組織機構

第九條——本會的機關為：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

第十條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權利機構。

(二) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

(三) 會員大會設主席一人，副主席若干人，但其總數目必須為單數。

(四) 會員大會由主席負責召開，若主席不能視事時，由副主席代任。

(五) 召集須以掛號信的形式提前至少8天寄往會員的住所或透過由會員簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(1) 第一次召集時，最少一半會員出席；

(2) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十一條——會員大會職權如下：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉理事會、監事會之成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

(四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 聘請各種榮譽職銜人士。

第十二條——理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數；

(二) 理事會設會長一人、副會長及理事若干人，司庫及秘書長各一人，副秘書長若干人，任期三年，連選得連任。

(三) 理事會下設常務理事，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

第十三條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持及處理各項會務工作；
- (三) 安排會員大會的一切準備工作；
- (四) 向會員大會提交工作報告；
- (五) 聘請本會名譽理事；
- (六) 在法庭內外代表本會；

(七) 根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員。

第十四條——本會的簽名方式：

- (一) 由主席、會長或任何兩位副主席、副會長聯簽即可約束本會。
- (二) 對於普通文書，僅需任何一名常務理事簽名即可。
- (三) 理事會可議決以機械方式或蓋上印章用以取代成員在本會的某些文件上簽名。

第十五條——監事會

(一) 監事會由大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數；

(二) 監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，互選產生，任期三年，連選得連任。

第十六條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會的決議的執行；監督理事會的運作及查核本會之財產；

(二) 監督各項會務工作的進展；就其監察活動編制年度報告；

(三) 向會員大會報告工作。

### 第四章 經費及會址

第十七條——本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；
- (三) 其他。

### 第五章 附則

第十八條——發起人

本會發起人為崔世昌、廖澤雲、劉藝良、梁仲虬、陳健英、盧學鋒。

第十九條——機關成員的選舉

在本會成立後，由發起人組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權利，並負責招募會員，召開首次會員大會，並在該大會上選出各機關成員。

二零零四年七月九日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為\$2,797.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 797,00)



中國保險（澳門）股份有限公司  
CHINA INSURANCE (MACAU) COMPANY LIMITED

## 資產負債表

二零零三年十二月三十一日

(澳門幣)

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
-有形資產		12,752,756.07	-負債-		
-財務資產			-現存風險準備金		
·費用及責任免除	12,202,185.12		·直接業務	45,625,571.50	46,383,620.57
·擔保技術準備金資產-自有的	47,692,005.53		·分保業務	758,049.07	
·存出保證金	196,428.20	60,090,618.85	-賠款準備金		
·保證金存款	0.00		·直接業務	43,536,155.38	55,435,445.25
-遞延費用		51,557.16	·分保業務	11,899,289.87	
-分保公司參與現存風險準備金			-雜項準備金		0.00
·直接業務	21,083,192.99	21,163,450.99	-雜項債權人		
·分保業務	80,258.00		·分保公司(分入)	18,205,733.58	
-分保公司參與賠償準備金			·分保公司(分出)	7,177,669.59	
·直接業務	11,421,336.86	18,352,309.28	·投保人	705,527.42	
·分保業務	6,930,972.42		·中介人	476,366.14	
-雜項債務人			·政府機構	1,685,082.66	28,642,952.20
·分保公司(分入)	99,590.39	20,883,598.05	·其他	392,572.81	
·分保公司(分出)	11,030,930.42		-借款		33,451,443.28
·投保人	0.00		-應付賠償		143,646.36
·中介人	15,839.07		-應付佣金		2,884,447.49
·政府機構	559,000.45		-提供保證之債權人		
·其他	9,178,237.72		·分保公司(分出)	544,320.56	
-應收保費	10,273,376.17		·投保人	3,080,154.31	3,624,474.87
-(保費註銷準備金)	-1,596,100.43	8,677,275.74	-預收款項		2,763,080.62
-暫記帳目		144,457.95	負債總額		173,329,110.64
-銀行存款			-資本及盈餘-		
·活期存款	30,029,020.05	119,218,981.64	-股本		80,000,000.00
·定期存款	89,189,961.59		-上年損益滾存		0.00
-現金		54,718.79	-本年度盈餘(稅前)	8,060,613.88	
			-稅項準備金	0.00	
			-本年度盈餘(稅後)		8,060,613.88
			資本及盈餘總額		88,060,613.88
資產總額		261,389,724.52	負債、資本及盈餘總額		261,389,724.52



## 營業表

二零零二年十二月十三日（註冊日期）至二零零三年十二月三十一日

（澳門幣）

科目							借方	
	僱員賠償保險	火險	汽車保險	海運保險	其他保險	一般帳目	小計	總計
現存風險準備金								
• 直接業務	1,321,920.75	974,861.44	0.00	0.00	3,325,330.51		5,622,112.70	
• 分保業務	218,727.13	0.00	0.00	152.56	0.00		218,879.69	5,840,992.39
佣金								
• 直接業務	1,215,103.63	10,043,295.11	2,534,300.93	272,463.92	1,888,609.53		15,953,773.12	
• 分保業務	89,325.71	20,299.22	106.00	67,789.16	117,105.84		294,625.93	16,248,399.05
給投保人折扣(直接業務)	2,303,923.92	2,450,685.90	2,261,915.88	92,369.11	436,381.37			7,545,276.18
分保費用								
• 直接業務								
- 分出保險費	1,568,966.97	23,950,596.81	1,450,240.00	1,929,762.19	18,539,436.03		47,439,002.00	
- 現存風險準備金減少 (分保業務)	0.00	0.00	59,439.60	215,797.61	0.00		275,237.21	
- 賠償準備金減少 (分保業務)	0.00	358,525.27	696,124.28	11,837,783.53	0.00		12,892,433.08	
• 分保業務								
- 分出保險費	0.00	99,281.85	0.00	0.00	284,052.88		383,334.73	
- 現存風險準備金減少 (分保業務)	0.00	0.00	0.00	0.00	63,418.85		63,418.85	
- 賠償準備金減少 (分保業務)	0.00	9,439,666.65	0.00	4,742.63	2,419,485.66		11,863,894.94	72,917,320.81
賠償								
• 直接業務								
- 已支付	5,946,124.47	1,318,567.61	13,672,526.88	615,492.38	498,054.95		22,050,766.29	
- 準備金	5,784,744.82	0.00	2,413,198.09	0.00	4,259,637.17		12,457,580.08	
• 分保業務								
- 已支付	640,490.64	18,048,325.15	2,678.65	-66,459.76	1,956,511.11		20,581,545.79	
- 準備金	249,132.08	0.00	0.00	0.00	0.00		249,132.08	55,339,024.24
一般費用						20,390,394.83		20,390,394.83
財務費用						210,821.41		210,821.41
其他費用						35,252.71		35,252.71
折舊及攤銷						1,063,661.56		1,063,661.56
財務準備金						0.00		0.00
本年度營業收益						5,513,572.76		5,513,572.76
總計	19,338,460.12	66,704,105.01	23,090,530.31	14,969,893.33	33,788,023.90	27,213,703.27		185,104,715.94
貸方								
保費								
• 直接業務	20,278,295.54	29,176,072.15	24,231,761.72	2,796,212.36	25,070,088.92		101,552,430.69	
• 分保業務	884,998.70	194,698.39	420.00	-520.21	534,773.93		1,614,370.81	103,166,801.50
分保收益								
• 直接業務								
- 佣金	193,485.22	15,038,061.89	0.00	573,582.07	1,861,152.85		17,666,282.03	
- 賠償分擔	409,057.60	853,964.55	1,210,809.10	393,743.87	241,332.81		3,108,907.93	
- 分保公司參與現存風險準備金	140,087.72	7,577,281.94	0.00	0.00	2,899,846.75		10,617,216.41	
- 分保公司參與賠償準備金	370,191.61	0.00	0.00	0.00	4,103,374.77		4,473,566.38	
• 分保業務								
- 佣金	0.00	14,806.19	0.00	0.00	53,024.14		67,830.33	
- 賠償分擔	0.00	15,145,569.94	0.00	-58,480.02	1,736,968.66		16,824,058.58	
- 分保公司參與現存風險準備金	0.00	18,762.14	0.00	0.00	0.00		18,762.14	52,776,623.80
現存風險準備金減少								
• 直接業務	0.00	0.00	752,555.79	288,067.83	0.00		1,040,623.62	
• 分保業務	0.00	70,524.99	1,503.55	0.00	129,650.93		201,679.47	1,242,303.09
賠償準備金減少								
• 直接業務	0.00	231,066.31	0.00	12,736,486.21	0.00		12,967,552.52	
• 分保業務	0.00	10,167,970.89	2,338.56	50,927.02	3,422,410.77		13,643,647.24	26,611,199.76
其他收入						1,307,787.79		1,307,787.79
總計	22,276,116.39	78,488,779.38	26,199,388.72	16,780,019.13	40,052,624.53	1,307,787.79		185,104,715.94

## 損益表

二零零二年十二月十三日（註冊日期）至二零零三年十二月三十一日

（澳門幣）

借方	金額	貸方	金額
上年度虧損	2,127.16	營業帳收益	5,513,572.76
淨收益	8,060,613.88	非經常性項目收益	2,549,168.28
總計	8,062,741.04	總計	8,062,741.04

總經理

姜宜道

會計

王國蓉

## 領導架構

## 股東大會執行委員會

主席：香港中國保險（集團）有限公司（代表人：鄭常勇）

秘書：林景清

## 董事會

董事長 林帆

董事 王錚

董事 姜宜道（於2003年6月26日任命）

董事 石福梁（於2003年6月26日辭任）

## 監事會

主席：鄭常勇

委員：梁國傑

委員：德勤·關黃陳方會計師行（Quin Va 代表）

## 主要股東

股東名稱	持股量	百分率
香港中國保險（集團）有限公司	784,000	98%

## 本公司出資超越有關機構資本5%之名單

機構名稱	股份數目	佔股比例
中保投資有限公司	100,000	100%

## 監事會報告書

本監事會已閱悉中國保險（澳門）股份有限公司由二零零二年十二月十三日（成立日）至二零零三年十二月三十一日止的經審核財務報告及披露資料，並無發現任何違反法律及公司章程之重大事宜。

本監事會相信該等財務資料足以公平地表達中國保險（澳門）股份有限公司之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會同意受納董事會呈交之經審核財務報告及披露資料。

本會建議各股東通過：

- (1) 核數師報告、董事會報告及二零零三年財務報表；
- (2) 營業結餘分配建議。

二零零四年五月十九日

監事會

## 二 零 零 三 年 度 業 務 發 展 簡 報

2003年是中國保險（澳門）股份有限公司本地化的第一年，本著扎根澳門、服務社會的經營理念，在澳門各界的關心支持下，我公司取得了自金融風暴以來的最好成績，借此機會向澳門各界給予中保關心和支持的朋友表示感謝。

隨著本地經濟的逐漸復甦，中保將繼續本著服務為本，效益為先的原則，抓住澳門經濟發展的這一難得的機遇，正視挑戰、勇於進取，加強員工素質培訓，提高公司綜合競爭力，為廣大客戶提供最好的保障、最佳的服務，為澳門的社會穩定、發展做出貢獻。

## 核 數 師 報 告

致 中國保險（澳門）股份有限公司股東  
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師行已按照國際核數準則完成審核中國保險（澳門）股份有限公司於二零零二年十二月十三日（成立日）至二零零三年十二月三十一日止的財務報表，並已於二零零四年五月十九日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核的財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零四年五月十九日

（是項刊登費用為 \$6,929.00）  
(Custo desta publicação \$ 6 929,00)

## 印務局 澳門法例

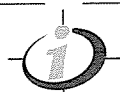
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00

1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00
1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令	(中文版) 十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$100.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 110,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 200,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 360,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 220,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 200,00

1998	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 250,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	III Trimestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	(versão portuguesa) 1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Regulamentos	Administrativos e outros 20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 100,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$119.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 119,00